

分类号: H195

单位代码: 10335

密 级: 无

学 号 21523080

浙江大学

硕士专业学位论文



中文论文题目: 阿拉伯国家汉语教学简论

—以摩洛哥为例

英文论文题目: Brief Study about teaching Chinese in the Arab
countries:

—Morocco as an example

申请人姓名: CHKAIF BOUCHAIB 布柴伯

指导教师: 刘翔老师

合作导师: _____

专业名称: 汉语国际教育

研究方向: 汉语国际教育

所在学院: 传媒与国际文化学院

论文提交日期 2017年6月4号

Brief Study about teaching Chinese in the Arab countries

Morocco as an example



Author's signature: _____

[Handwritten signature]

Supervisor's signature: _____

刘朝

External Reviewers: _____

Examining Committee Chairperson:

Examining Committee Members:

Date of oral defense: _____

2017.06.04

摘要

中国文明和阿拉伯文明是世界上举足轻重的两大文明。两国人民的交往自古已有。如今，随着时代的变化与中国经济的发展，中阿关系开启了新篇章。改革开放以来，中国综合国力与国际地位不断提高。进入新千年后，中国对外开放领域不断扩大，对外交流日益增多，“汉语”风靡全球。阿拉伯国家是国际社会的重要组成部分之一，也是中国的友好合作伙伴。汉语受到了阿拉伯人民的热烈欢迎，并且其影响令人瞩目。为弘扬中国博大精深的文化并巩固中阿之间的友谊，阿拉伯国家纷纷建立了 14 所孔子学院，并开设了许多中文系。在有“北非花园”美称的摩洛哥，已有三所孔子学院、两个中文系，但凡事不可能一帆风顺。虽然阿拉伯国家的汉语教学总体发展良好，但是仍有许多问题阻碍汉语的顺利传播。在此基础上，本文着眼于中阿文化教育交流合作，研究阿拉伯国家汉语教学现状、面临的问题和挑战。笔者先从宏观的角度研究阿拉伯世界汉语教学发展的历程与现状，后从微观角度分析摩洛哥汉语教学的情况，最后为全阿拉伯国家汉语教学进一步发展提出建议与对策。希望这次研究能够引起对阿拉伯汉语教学的重视，为从事于该领域的学者提供一份参考。

关键词：中阿文化教育交流、阿拉伯汉语教学、摩洛哥汉语教学、孔子学院、阿拉伯世界

Abstract:

The Chinese and the Arab civilization are both worlds' ancient civilizations. Nowadays, cause of the world's current changes and the Chinese economic growth, the two civilizations has started a new stage. After a serial reforms, the Chinese international status has changed, the economic growth attract the world's attention, and the Chinese culture is now opened more than ever before. As an important part of the international community, the Arab countries as usual welcomed the Chinese rise and opened 14 Confucius institutes and many Chinese language course as university programs. Morocco as an example has already opened three Confucius institutes and two Chinese language major course. In spite of the fact that the Chinese language teaching in the Arab world has achieved a quite good results, but it still face many problems refrain the Chinese language and culture broadcasting toward the Arab people. Based on this situation, this paper is trying to approach the current situation of the Chinese teaching in the Arab countries and in Morocco as an example.

Key words: Chinese-Arab cultural and educational exchange, Chinese teaching, Confucius institute, Arab world, Morocco.

目录

提要	5
第 1 章 选题背景	7
1.1 选题的背景与意义	7
1.1.1 选题背景	7
1.1.2 选题意义	8
1.2 研究现状简述、研究内容与方法	9
1.2.1 研究现状概述	9
1.2.2 研究内容与方法	11
第 2 章 中阿文化与教育交流合作历史及现状	12
2.1 中阿文化交流合作史	12
2.1.1 文化交流史	12
2.1.2 教育交流史	14
2.2 中阿文化与教育交流现状	15
2.2.1 文化交流现状	15
2.2.2 教育合作现状	16
第 3 章 阿拉伯国家汉语教学概况	18
3.1 阿拉伯国家汉语教学机构	18
3.1.1 孔子学院在阿拉伯世界的发展	18
3.1.2 其他汉语教学机构 政府与非政府机构	22
3.2 阿拉伯国家汉语教学推广面临的困难	25
3.2.1 教学方面: 教材、师资、学校建设	25
3.2.2 文化方面: 文化差异	28
第 4 章 摩洛哥汉语教学概况	29
4.1 中摩文化与教育交流合作发展	29
4.1.1 中摩文化交流合作	29
4.1.2 中摩教育交流合作	31
4.2 摩洛哥汉语教学的发展	32
4.2.1 孔子学院的发展	32

4.2.2 中文系的发展.....	36
第5章 对阿拉伯国家汉语教学推广的思考.....	36
5.1 促进中阿文化与教育交流合作.....	36
5.1.1 促进文化交流合作.....	36
5.1.1.1 加强阿中文化产业合作.....	36
5.1.1.2 加强伊斯兰教的少数民族与伊斯兰国家间的交往.....	37
5.1.1.3 推动阿中互译.....	37
5.1.1.4 加强多媒体合作.....	37
5.1.2 促进教育交流合作.....	38
5.1.2.1 加强阿中高等教育机构的合作.....	38
5.1.2.2 帮助双方学者研究阿中之间的问题.....	39
5.1.2.3 证书和学位的相互认证.....	39
5.1.2.4 对阿拉伯学生推广中国高校.....	39
5.2 推广汉语教学的对策.....	40
5.2.1 增加教学点设置.....	40
5.2.2 改进教学水平.....	41
第6章 结论.....	43
参考文献.....	44

第1章 选题背景

随着全球化的发展，交流成为各国人民迫切的愿望，而交流的首要工具是语言。语言本身是通过交流来发展，学习其他民族的语言以后，也会丰富个人的语言表达能力。为了使这个任务更顺利地进行，我们需要文化交流，更需要研究文化交流时彼此遇到的困难与障碍。笔者希望研究阿拉伯国家汉语教学情况这个主题，展示中阿文化交流所面临的挑战和困难，展望中国和阿拉伯国际合作的前景。

1.1 选题的背景与意义

阿拉伯世界在现代中国战略政策和国家主席习近平的“一带一路”政策中，是举足轻重的一部分。因此，研究中阿交流相关的主题是相关领域里学生们、老师们、专家们的主要任务之一。

1.1.1 选题背景

随着中国综合国力的迅速提升和国际地位的不断提高，“汉语热”风靡全球。改革开放以来，越来越多的外国人开始学汉语，把汉语作为个人简历中的优点之一；越来越多的外国教育机构选择把汉语作为第二语言教学科目，全球掀起“中国风”浪潮。因此，作为国际社会重要组成部分和中国友好合作伙伴的阿拉伯世界，其汉语教学也迎来了新的发展机遇，中阿自古以来的友谊发展出新的领域，孕育出新的广阔前景。一直以来中阿保持着友好的交流合作关系，中国博大精深的民族文化和中阿深厚的友谊为汉语教学在阿拉伯世界的发展奠定了坚实的基础。同时，推动汉语教学在阿拉伯世界的稳定发展有利于中国文化走向阿拉伯世界，从而使阿拉伯人民对中国及中国文化有着更确切和更深刻的认识。

自古以来，中国与阿拉伯世界有着广泛的交流。从各个方面来看，中阿人民关系不断发展。新中国成立以后，中阿关系进入了新的阶段，双方人民交流领域日益扩展，文化和教育合作机遇不断增多。近几年汉语教学获得了很大重视，很多阿拉伯国家的大学开设了中文系，并取得了一定的发展成效。

为增进世界人民对中国语言与文化的了解，发展中国与外国的友好关系，中国成立了孔子学院以作为中华文化传播的平台。自2006年（黎巴嫩成立阿拉伯世界第一个孔子学院）到现在，近10年间，孔子学院在阿拉伯国家得到巨大发展，并取得了一定成果。然

而，在阿拉伯国家孔子学院的发展与其他地区（如欧美国家）的孔院相比还是比较薄弱。虽然阿拉伯国家的汉语教学取得了良好的发展，但仍有很多复杂的问题亟待解决。

1.1.2 选题意义

相互理解、相互了解、相互支持是和平的主要原则。中阿人民一直以来保持良好的关系，这说明这三个原则已得到落实。迄今为止，在全球化浪潮中，双方应该花费更多功夫去了解对方，增进交流。因此，双方在现代全球化氛围中如何巩固并促进彼此的关系，成为了我们需要思考的问题。

笔者想通过这篇文章，找出双方在文化、教育以及语言交流当中所面临的困难和障碍。两百年前，中国同阿拉伯国家都曾历经挫折与磨难。新中国成立以后，在不断的改革过程中，中国经济文化飞速发展，引起了世界的关注。如今许多阿拉伯国家的首脑都提到了“向中国学”的概论，把中国当成“榜样”。因此，不管年轻人还是老人都开始迈出“向中国学”的第一步。要迈出这一步，最好的方法就是学习汉语，但是很多学习者很快就放弃了。

根据阿拉伯国家的汉语教学中存在的问题，本文打算描述并分析阿拉伯国家的汉语教学情况，总结 10 年来阿拉伯国家汉语教学的发展情况以及阿拉伯汉语学习者在学习汉语的过程中所遇到的困难，分析孔子学院的课程是否适应阿拉伯汉语学习者的需求，并为逐步完善汉语教学机构的建设提供对策和建议，以推动汉语教学在阿拉伯国家持续健康地发展。

1.2 研究现状简述、研究内容与方法

研究社会相关的话题并不简单。要研究“论阿拉伯汉语教学”这个题目，研究者必须要有丰富的研究工具和资料。笔者将发挥自身优势，依据手中所有的材料来分析这个话题。

1.2.1 研究现状概述

目前关于阿拉伯汉语教学的资料不多。对阿拉伯学者来说，随着中国国际地位和国际影响力不断提升，中国的飞速发展的确引起了他们关注。大多数的阿拉伯学者关注经贸方面，他们把中国当成榜样，强调向中国学习的必要性，并鼓励阿拉伯年轻人去学中文。比如沙特阿拉伯的 **عبدالله مغرم**（阿卜杜拉），强调要多开汉语教学机构，送更多的阿拉伯留学生到中国学汉语，并把中国的知识与科学翻译成阿拉伯语。

除了用阿拉伯语写的文章之外，一些阿拉伯学者也在学习汉语或者教授汉语时用汉语写了几篇文章，分享了一定的心得，为阿拉伯学生们更好地学习汉语提供了帮助，也为汉语教师更有效地教授汉语及汉文化提供了借鉴，如：艾因夏姆斯大学的希夏姆的《论对阿拉伯人汉语教学的若干问题》（第四届汉语国际教学讨论会论文选，1993年）；木林的《母语为阿拉伯语学生学习汉语的难点》（天津师范大学，2010年）；阿一曼的《阿拉伯语为母语的苏丹学生学习汉语词汇的难点》（华中师范大学，2012年）；心兰的《对阿拉伯语学习者习得汉语疑问句的考察及偏误分析》（山东师范大学，2014年）；阿瓦博的《阿拉伯汉语学习者语音偏误分析及教学策略》（西北师范大学，2013年），最后还有艾瑞海《浅谈阿拉伯国家汉语教学的现状，面临的挑战与对策——以约旦大学汉语系为例》（华中师范大学，2016年）。

随着中国与阿拉伯国家陆续建交，中阿双方间各领域的交流都不断增多，文化以及教育方面也是如此。为了更好地加强双方间的教育合作，中国学者在这一方面的学术研究也逐渐增强，如王有勇的《中阿教育合作的现状与未来——从中埃教育合作谈起》（《阿拉伯世界研究》，2006年1月）在简要回顾了中国与埃及教育合作现状和分析中阿教育合作有利因素的基础上，对中阿双方如何进一步加强教育合作提出了几点具体建议。此外，由于阿拉伯国家的汉语教学发展情况不同，因此，各个阿拉伯国家汉语教学情况的相关研究也不尽相同，以埃及作为研究对象的成果相对较多，如：邓时忠的《埃及艾因夏姆斯大学汉语教学现状及发展思路》（《阿拉伯世界》，2004（02））对艾因夏姆斯大学的汉语教学状况进行分析研究，提出一些发展思路，《埃及的大学汉语教学》（云南师范大学学报，2006年5月）一文阐述了埃及开办中文系的大学的教学情况；王子义的《埃及汉语师资的现状与对策分析》一文以文献研究和访谈调查为基础，分析了埃及汉语师资的现状和埃及汉语师资在数量、水平、职业化等方面存在的问题，并针对制约埃及汉语师资发展的问题提出了一些对策。

白少辉的《突尼斯共和国汉语教学现状和发展研究》一篇文章中阐述了突尼斯汉语教学的历史与高等语言学院汉语教学情况、汉语教学和推广现状，提出相应的解决对策；钱多的《约旦汉语教学之发展历程和现状分析》（《南京晓庄学院学报》，2013年1月）介绍了约旦近30年来的汉语教学发展历程，分析说明了约旦的汉语教学现状、发展态势和未来需求，并重点分析了存在的问题和困境，并提出了合理化建议。

关于阿拉伯国家孔子学院建设的论文有：刁俊的《阿拉伯国家孔子学院发展情况初探》（《重庆科技学院学报》，2013年第9期）分析了阿拉伯国家孔子学院建设发展成果及现阶段存在的问题，提出了今后的发展建议；武彦军的《埃及孔子学院开展汉语教育特色项目的实践与思考》（《华北电力大学学报》，2011年12月）论述了孔子学院应如何适应当地社会需求，有效地开展汉语国际教育，增强孔子学院的发展活力，并提出了孔子学院今后可持续发展的思路；邢蜜蜜的《论海外孔子学院教学现状——以黎巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院为例》（《沈阳师范大学学报》，2011年第2期）从教师、教材、教法三个角度，探讨了黎巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院的教学现状，给阿拉伯地区及全球孔子学院教学工作提供了参考。

由于“汉语热”以及推广汉语的政策，自2004年来中国学者们发了不少有关汉语教学的文章，包括关于阿拉伯世界的汉语教学，但相对来说对于阿拉伯世界的研究还是比其他国家和地区的研究少，例如：李春玲的《关于异域文化背景下商务汉语教材编写的思考——以阿拉伯文化圈为个案》根据异域文化的特点和目前国内外商务汉语教材的编写现状，提出了具有针对性和科学性的以异域文化为背景的商务汉语教材编写模式；肖任飞的《谈阿拉伯国家汉语教学现状及教师的培养》（《第十一届国际汉语教学研讨会论文集》，2012年）在分析阿拉伯国家汉语教学现状的基础上，对阿拉伯国家国际汉语教师的培养提出了一些思考和建议；杨捷的《文化差异在国外汉语教学中的思考——有感于阿拉伯语国家的汉语教学》（《商丘职业技术学院学报》，2013年第3期）将文化与语言结合起来，阐述在进行国外汉语教学的过程中需注意中阿文化间的差异，以此使对外汉语教师可以更好地完成汉语教学这一任务，同时也达到文化传播的效果。

由于文化与语言之间密不可分的关系，关于中国文化走向阿拉伯国家的研究有：陈杰的《关于中国文化走向阿拉伯世界的一些思考》（《宁夏社会学科》，2012年）；刘欣路的《中国对阿拉伯国家文化软实力建设的不足与应对》（《亚非纵横》，2013年）和《中国在阿拉伯国家文化软实力的局限与不足》（《济南大学学报》，2012年）；最后有姚淑燕《阿拉伯国家的汉语教学研究》（上海外国语大学，2013年），分析了汉语教学走向阿拉伯世界的历史、意义与现状，另外也评论了阿拉伯国家汉语教学推广的不足之处并提出相应对策。

还有其他西方学者如：Siqi Gao 在“China's Soft Power in the Arab World through Higher Educational Exchange”一研究中，提到了中国在阿拉伯世界的软实力，并阐述了中国新“一带一路”政策与中国对中东地区阿拉伯国家的影响。

1.2.2 研究内容与方法

众所周知，中阿友谊源远流长。从古至今，两个人民之间的交往越来越多。新中国成立以后，双方的友好关系日益增强。改革开放以来，中国越来越重视和阿拉伯世界的合作。

处于一个战略性位置的阿拉伯世界总是东西方交往的一座桥梁。在现代全球化的环境气氛中和中国的“一带一路”政策下，阿拉伯国家发挥着积极的作用。另外，中国在发展中所获得的成就，令全世界瞩目。许多阿拉伯学者提出了“向东看”的理论，认为阿拉伯国家的很多人需要向中国学，把中国作为“榜样”。迄今阿拉伯人对学习汉语的愿望非常强烈，汉语对阿拉伯人来说是一种求是的语言。以前想学汉语的人需要到中国留学，但现在，有了孔子学院，中国可以说到了家门前。大家都想学这一门奇特又有富有历史的语言。在学习一门外语的过程中，一方面，学习者经常遇到困难和障碍，这些困难和障碍就是本文要讨论的一部分；另一方面，推广这门语言的老师们、学者们也希望这门语言可以吸引更多的学习者，获得更多的成就，同时也希望尽快解决推广汉语面临的一些问题，这也是本论文中研究的一部分。

作为来自“北非花园”摩洛哥的留学生，笔者了解本国汉语教学的情况，因此摩洛哥汉语教学情况是本文的主要内容。本文首先在第一章介绍选题背景、内容、意义和研究方法，然后在第二章以研究中国文化和教育合作的历史与现状作为本文的基础，然后研究阿拉伯汉语教学的发展和现状。第三章研究我国的汉语教学情况。第四章为阿拉伯汉语教学面临的挑战提供了一些建议，最后一章总结本文的内容。

本文的主要研究方法是：参考、调查、分析相关的文献以及分析个人的经验来研究这个题目。

第2章：中阿文化与教育交流合作历史及现状

2.1 中阿文化交流合作史

众所周知，中阿合作交流历史悠久。时代发展至今，双方在各领域的交流合作不断加强，两国人民不断相互理解。先知穆罕默德说过：“知识，即使远在中国也当求之。”从那时以来，中国在信仰伊斯兰教的人，尤其是中东地区的穆斯林眼中，是个文明之地，所以阿拉伯人对中国一直有好感。笔者要关注的是中国与阿拉伯世界交流合作的两个方面：文化和教育。

文化交流发生于两个或者多个在民族、国家、文明文化源头等方面差异显著的参与者之间。没有文化差异，没有因文化差异产生的势差，就不会有很好的文化交流，更不会有世界文化的多样性。例如先进文化和落后文化之间是最容易产生文化交流的。在不同的文化圈层中，也能产生很好的文化交流。但是，其前提条件是各文化主体之间需有很强的文化生产力，需有自己独特的文化，需有文化自主权。没有文化自主权，就不会有文化交流，所以两方学者们一直强调：“我们可以经济全球化，但不能文化全球化”。

2.1.1 文化交流史

中阿文化交流源远流长。中国与阿拉伯世界是文明的摇篮，中阿两大民族经历了漫长的历史，产生了现代世界文明的一半文明。历史悠久、文化丰富的华夏民族，对世界文明的发展有着很大影响，英国学者罗伯特·坦普尔在《中国——发现和发明的国度》中指出：“现代世界赖以建立的基本的发明创造，可能一半以上来自中国”¹，阿拉伯半岛也是古老文明之地，养育了闪族这一古老的民族。早在每隔大约五百年左右，就有着一支闪族人从阿拉伯迁往肥沃的新月地区，他们相继是巴比伦人、迦勒底人、腓尼基人、阿摩人、阿拉马人和希伯来人，这些民族都属于白人，而最年轻的民族就是阿拉伯民族²。

从历史的角度来看，两个民族都有着漫长的历史，都经历了历史的动荡。在这个过程中，很难想象两大文明没交流过。

¹ 程裕祯“中国文化要略”，第三版，外语教学与研究出版社，2015年8月，4页。

² 宋巍“中国阿拉伯文化交流史”，社会科学文献出版社，2011年10月，引言。

阿拉伯人喜欢自由，喜欢与环境相互交融。所以伊斯兰之前的时代，被叫做“异教徒”，当时阿拉伯人各自有自己的部落，这些部落之间有着不少战争与灾难，不关注外面的世界。当穆罕默德在阿拉伯半岛希贾兹，开始传播伊斯兰教后，所有部落都联合起来，成立了伊斯兰国。

穆罕默德认为这个宇宙只有一个真主“安拉 ALLAH ﷻ”，作为“安拉”的传信者，他马上就开始派送传信者到世界各地。穆罕默德去世以后，他的继任者们“SAHABA”，奉行同样的政策。据中国北宋王朝宰相王钦若编修的《册府元龟》记载，穆罕默德的第三位继承人奥斯曼（644-656年在位）秉政时，大约于公元650年左右，该继承人派阿拉伯第一支使团正式访问中国，“永徽二年（651年）八月，大食始遣使朝贡”。

阿拉伯历史学家也记载了阿拉伯人访问中国的历程，比如埃及麦木留克王朝的阿拉伯作家大马士基的《世选陆海奇观》中写道：

占婆国（现代的越南南方），其都城很大。占婆成城位于海岸，其居民分为穆斯林、基督徒和偶像崇拜者（就是佛教）。在奥斯曼——真主喜悦他——时期，穆斯林已将宗教传到这里。³

但是，在公元650年或651年之前有没有阿拉伯人访问过中国呢？美国威尔斯所著《世界史纲》记载，在土耳其共和国的伊斯坦布尔，至今保存着穆罕默德写给中国皇帝的国书。但由于缺少中方的历史证明，我们只能说这一点仍需进一步研究。

另外，阿拉伯文化和中国文化有很多相似点。最突出的是，两种文明都含有多民族的风俗文化，所以两大文明交往的时候，互相丰富了对方的文化。无论是过去还是现在，中阿都给对方留下了积极影响，中国文明在不同领域对阿拉伯文明产生了影响。

与此相对的是，阿拉伯文明也丰富了中华文明，尤其是在天文学、数学、医学、药理学等方面，同时也在音乐、建筑、绘画等艺术方面对中国产生了影响，中国维吾尔族12木卡姆的来源之地就是阿拉伯玛卡姆。现代汉语所有带“胡”字的物品名称，大部分来自于伊斯兰文明，尤其是阿拉伯文化。

国之交在于民相亲，民相亲在于往来勤。随着历史发展，中国成为阿拉伯商人、旅行家和求学者的一个目的地，阿拉伯国家也变成了中国人的主要交流国。早在1336年，元代旅行家汪大渊就曾到达摩洛哥丹吉尔地区。10年后，摩洛哥著名的旅行家伊本·白图泰

³宋巍“中国阿拉伯文化交流史话”，社会科学文献出版社，2011.10，引言。

远渡重洋来到中国，前后在泉州、广州、杭州和北京等地逗留了3年多。他在《异域奇游胜览》中介绍了古代中国的风土人情，留下了千古传颂的佳话⁴。

2.1.2 教育交流史

毫无疑问，人文交流的一大重要内容就是教育交流，即两国之间的学生互派。自古以来，文化与教育在中阿交流之间是不曾未有的一座桥。双方曾把他们作为合作的先河。甘英、郑和、伊本·白图泰等中阿友谊的先行者，他们或曾驰走在广袤的大漠之中，或曾扬帆于蔚蓝的海洋之上，用文化与教育在中阿之间搭建了一海一路两条“丝绸之路”，为中阿友谊铺设了道路。

教育这个人类文明的灯塔，就是两国人民友谊的标志之一。人文交流是中阿合作的重要方面。早在公元七世纪中期，先知穆罕默德曰：“知识，即使远在中国也当求之。”这句话不仅仅鼓励其门下弟子不远万里到中国求学，也给阿拉伯人“中国是文明之地”的印象。一直以来，中国吸引了很多阿拉伯国家留学生到中国学习，包括笔者。阿拉伯人也希望看到更多中国学生在阿拉伯国家留学，这样双方能了解掌握彼此的语言，从彼此的优秀文化中汲取营养。

教育这个概念的范围极大。古代时两国之间的教育交流和现代教育交流有所差异。本文提到的教育交流，指的是两国之间通过人文交流从对方学到了什么、获得了什么。由于古代很少存在两国政府互派一群学生到对方国家留学或者为对方国家学生提供奖学金的情况，所以旅行家们从本地人那里学会某种东西时，也可算是教育交流的一种。

在伊斯兰文明之中，教育占有很大一部分。《古兰经》的第一个词就是“读”，伊斯兰文明被称为“阅读的文明”。伊斯兰黄金时代有着许多世界著名的大学，如：公元972年的爱资哈尔大学（埃及）、公元1067年的巴格达德大学（伊拉克），还有世界最古老的大学卡鲁因大学⁵859年（摩洛哥），那时候阿拉伯世界是求是的摇篮。

⁴中摩友好，从不朽记忆中走来，中国驻摩洛哥大使 孙树忠，人民日报/2014年/11月/26日/第003版。

⁵ <http://baike.baidu.com/item/%E5%8D%A1%E9%B2%81%E5%9B%A0%E5%A4%A7%E5%AD%A6>。

*<https://zhidao.baidu.com/question/9254492.html>。

*https://en.wikipedia.org/wiki/University_of_Al_Quaraouiyine。

古时，中阿教育交流一般是在宗教方面。自古以来中国信伊斯兰教的 10 个民族，都会到阿拉伯国家学习伊斯兰教方面的知识。可以追溯到的有学者马复初，他早在 1841 年就到埃及的爱资哈尔大学学习。因此开始了中国向埃及派学生的先河⁶。

18 世纪以来，埃及、叙利亚和伊拉克三国，是阿拉伯复兴的主要熔炉。当时的三个阿拉伯国家有着良好的学习环境，所以当时的中阿交流主要是在这三个地方发生的。

新中国成立前，共有 20 余人分 5 批到埃及留学。1905 年王浩然阿訇携其高足马德宝阿訇于土耳其留学的时候，也在埃及呆了一段时期。此后哈德成、周子宾二位阿訇，以及王静斋阿訇携其高足马宏道君，都在埃及逗留过。⁷

2.2 中阿文化和教育交流合作现状

新中国成立以后，中阿友谊日益增强。前两百年两国人民经历了不少困难和灾难，两国人民都受到了帝国主义的迫害，两百多年的时间内这两大世界文明被破坏，人民面临前所未有的压力。因此，双方的各阶层领导人不约而同地反对霸权主义，维护世界和平、公平和稳定，这并非偶然。

2.2.1 文化交流现状

1949 年新中国成立后，两国人民的关系更加密切，人文交流日益繁荣，两国人民相互了解、相互理解。在全球化的氛围中，双方更需要巩固友谊，扩大交流领域，特别是在语言方面。最近汉语已成为阿拉伯国家的热点语言，许多阿拉伯国家建立了孔子学院。一批又一批学生进行注册，他们带着希望来到孔子学院，希望了解一个与阿拉伯很亲密的文化，了解悠远的中国。

自印尼万隆召开首届亚非会议以来，新中国迈出了与阿拉伯关系发展的第一步。会后不久，1955 年 5 月，埃及宗教事务部长艾哈迈德·巴库里率团访华，与中国政府签订了中埃两国政府《文化合作会谈纪要》，1956 年 4 月签订了中埃政府《文化合作协定》。1958

⁶ 中阿教育合作的现状与未来——从中埃教育合作谈起；王有勇；《阿拉伯世界研究》2006 年第 1 期（总第 102 期）。

⁷ 阿拉伯的高等教育与中国留学生；文/吴富贵；国际人才交流 | INTERNATIONAL TALENT | 2004/03。

年，中国收到了 11 个阿拉伯国家的 44 封听众来信，他们在信中写得最多的一句话就是：“我听到了中国的声音。”⁸

到 1965 年，中国与 10 个阿拉伯国家建立了外交关系。1991 年到 2010 年中国与 22 个阿拉伯国家建立了战略合作关系。期间在 2001 年 12 月成立了中阿友好协会，2004 年 1 月 30 日，国家主席胡锦涛访问阿盟总部，提出了构建新型中阿关系的四项原则。2008 年 12 月，“中阿文明对话——语言文化交流研讨会”在北京顺利举办，确定翻译中阿典籍的第一批书目，共 50 部。

2009 年 11 月 10 日，“中阿合作论坛”首届中阿高教与科研合作研讨会在苏丹首都喀土穆举办。

自 2000 年以来，双方的文化交流日益扩大。如今的阿拉伯人，通过孔子学院和多媒体，越来越熟悉中国，并日益感到中国的在国际中发挥的作用。

为了减少中阿交往过程中的语言障碍，阿盟、中国外交部和上海外国语大学，于 2016 年 9 月成立了“中阿汉翻译联合培养项目”。

2.2.2 教育合作现状。

毫无疑问，中阿交流合作一直存在。文化应该本着“天下为公”的原则，不能独占山头。每种文化，从其产生之初就开始与外界交流，即所谓的“文化交流”。

向中国求学是阿拉伯人梦寐以求的愿望，因为先知穆罕默德曰：“学问，虽远在中国，亦当求之”。中阿两大文明有很多相似的地方，这是两民族人文交流的基础。所以阿拉伯人来到中国的时候感受到“文化冲突”的几率较小。

近年来中国的发展举世瞩目，阿拉伯人对中国的成功秘诀感到很好奇，许多阿拉伯人提出要向中国学习。如果想学中国的发展模式，必须了解中国文化；要了解中国文化，得从语言开始。阿拉伯的专家们也希望了解中国的成功经验，所以每年一批又一批的学者们来中国和中方学者们讨论各种话题。如 2008 年 11 月在扬州，双方成立了“中阿（10+1）高教合作论坛”，来自 10 个阿拉伯国家的教师们、教育官员们、专家们、阿盟代表、有关企业的代表团出席，大家讨论现代教育发展、中阿教育合作现状与未来等等。

⁸ 中国对阿拉伯世界人文外交的历史回顾及现实挑战；闵捷[沙特]马云蔚；2011 年 11 月；第 6 期。

据悉，到2014年，中阿之间互有留学生1.75万人。中国现在已在40所高校开设了阿拉伯语专业⁹。中国为鼓励阿拉伯国家的学生来华留学，提供了许多奖学金。在2012年至2014年间，中方向阿拉伯国家提供4500个中国政府奖学金名额，并进一步扩大向阿拉伯国家派出留学生的规模。到2013年中阿双方大学签署了130多份合作交流协议，内容涉及校际互访、学术交流、互派留学、学分互认等多方面。现在中国与大部分阿拉伯国家签订教育合作，中国大学的校园内大多可以看到来自22个阿拉伯国家的学生。

上海外国语大学阿拉伯语系廖教授在《来华的阿拉伯留学生研究》中指出，到2016年，在华的阿拉伯留学生数量到达1万4千人，比2015年增加了13%¹⁰。

自1956年至1978年，中国共有361名阿拉伯留学生，其中来自也门的有182名、索马里78名、伊拉克35名、埃及15名、突尼斯15名、阿尔及利亚13名、黎巴嫩2名、科威特2名和沙特1名。

随着中国改革开放的不断改革，来华求学的阿拉伯留生日益增多，自1978年至1991年，中国共有了932名阿拉伯留学生，其国籍分布如下：也门218名、苏丹184名、索马里156名、埃及120名、叙利亚60名、突尼斯54名、摩洛哥44名、约旦30名、阿尔及利亚24名、伊拉克10名、科威特10名、黎巴嫩10名、沙特7名、阿联酋3名和吉布地2名。

总的来说，中阿文化教育交流越来越多，两国人民的交往日益增长，友谊越来越巩固。

⁹ 教育纽带连接中阿友谊——第三届中国·阿拉伯国家大学校长论坛侧记

https://mp.weixin.qq.com/s?biz=MzA4MjA5NiYyOA==&mid=209106039&idx=6&sn=e98e4100ae657add373b6d67166b711b&mpshare=1&scene=1&srcid=0328H4EOQBSzUT3Hg2oiSckp&pass_ticket=DL845aiVUHyt6pGCdoJ%2FfKcaSy7zQrptYz5iHo7kQfo%3D#rd

¹⁰ الطلاب العرب يطلبون العلم ولو في الصين

<http://www.alarab.co.uk/article/%D9%85%D9%86%D9%88%D8%B9%D8%A7%D8%AA/102440/%D8%A7%D9%84%D8%B7%D9%84%D8%A7%D8%A8-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D8%A8-%D9%8A%D8%B7%D9%84%D8%A8%D9%88%D9%86-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D9%84%D9%85-%D9%88%D9%84%D9%88-%D9%81%D9%8A-%D8%A7%D9%84%D8%B5%D9%8A%D9%86>

第3章 阿拉伯国家汉语教学概况

总体评价阿拉伯国家汉语教学的发展,首先得指出的是,在阿拉伯国家汉语教学的发展不如在中国阿拉伯语教学发展的程度高。中国的阿拉伯语教学早于阿拉伯国家的汉语教学。且中国通过研究对阿拉伯世界已有基本的了解,而阿拉伯国家对中国的了解差得多¹¹,甚至大多数阿拉伯国家通过第三方了解中国。自孔子学院建立以来,中国风已吹到了阿拉伯世界,许多阿拉伯国家建立了孔子学院并取得了一定的成就。虽然依然面临许多困难,但对于这些学院的发展,双方都感到十分欣喜,并希望取得更多的成就。

3.1 阿拉伯国家汉语教学机构

阿拉伯国家的汉语教学机构指的是推广汉语和中华民族文化的机构。不管是国家机构或者私人机构,都是中华文化传播的平台,都点亮了华夏文明的灯光。

3.1.1 孔子学院在阿拉伯世界的发展

孔子学院(Confucius Institute)是中国国家汉语国际推广领导小组办公室在世界各地设立的推广汉语和传播中国文化与国学教育的文化交流机构¹²。

习近平主席指出,孔子学院属于中国,也属于世界。目前,孔子学院已在140个国家建立了511所学院和1073个课堂,各类学员达210万人,成为中外文明交流互鉴的“架桥人”和世界认识中国、中国与各国深化友谊和合作的重要窗口。目前阿拉伯地区的孔子学院有:

孔子学院/广播课堂	所在城市	签署协议时间	正式开始时间	阿方合作单位	中方合作单位
圣约瑟夫大学孔子学院	黎巴嫩贝鲁特	2006-5-22	2007-4-27	圣约瑟夫大学	沈阳师范大学
苏伊士运河大学孔子学院	埃及伊斯梅利亚	2003/03/03	2008/4	苏伊士运河大学	华北电力大学

¹¹试论中国阿拉伯语教育和阿拉伯国家汉语教育金忠杰1,李红梅2,2014年第3期总第95期)。

¹²孔子学院

http://baike.baidu.com/link?url=BUtU2-VBJXwnZ1PsNqfzx8BXb3FgyFDG0IhtZ5vnZCfTse89pl101sBEfXNI_sQrpRYsLh8bv9wZs0fYUKAbd9QZ1qPW2vg_agCywss01Nb3kpZP6fkAFjwqlw3gU2Jwl

喀土穆大学孔子学院	苏丹喀土穆	2007.10.25	2009	喀土穆大学	西北师范大学
穆罕默德五世大学孔子学院	拉巴特	2008.03.27	2008.12.07	穆罕默德五世大学	北京第二外国语学院
阿曼 T A G 孔子学院	阿曼	2008.09.18	2009.4.02	塔勒利布·格扎拉国大学际集团	沈阳师范大学
开罗孔子学院	埃及开罗	2007.03.08	2009.09.24	开罗大学	北京大学
迪拜大学孔子学院	阿联酋迪拜	2010.01.26	2010.09.12	迪拜大学	宁夏大学
扎伊德大学孔子学院	阿联酋阿布扎比	2010.07.04	2012.03.07	扎伊德大学	北京外国语大学
约旦费城大学孔子学院	约旦杰拉什	2011.12.18	2012.09.20	费城大学	聊城大学
斯法克斯广播孔子课堂	突尼斯斯法克斯	2009.09	2009.11.04	斯法克斯中阿友好俱乐部	国际广播电台
哈桑二世大学孔子学院	卡萨布兰卡	2012.05.24	2012.10.10	哈桑二世大学	上海外国语大学
多多马大学孔子学院	多多马	2012.05.31	2013.04.28	多多马	郑州航空工业管理学院
巴林大学孔子学院	萨基而	2013.09.16	2014.04.15	巴林大学	上海大学
阿卜杜勒-马立克·阿萨迪大学孔子学院	丹吉尔	2016.09.22	2017.03.28	阿卜杜勒-马立克·阿萨迪大学	江西科技师范大学

从上表来看，这些孔子学院都位于阿拉伯国家的著名大学。其中圣约瑟夫大学是一所历史悠久的大学，是在 1846 年建立的；开罗大学是埃及高等教育的典范；苏丹喀土穆大

学是苏丹国内首屈一指的高等学府；摩洛哥的穆罕默德五世大学是现任国王穆罕默德六世的母校。

在阿拉伯世界建立的第一所孔子学院位于黎巴嫩，是圣约瑟夫大学与沈阳师范大学在2007年4月27日共同举办的¹³。刚开始注册的学生人数到达213名，学生的年龄范围为7岁到60岁。该学院不只有语言课程，还有中国医学、中国历史和中国经济课程等。

驻阿拉伯国家的孔子学院获得了世界上的承认，如：埃及苏伊士运河大学在2008年4月就正式开办了孔子学院，是阿拉伯世界最美的一所孔子学院¹⁴，2012年获得了中东地区最好的孔子学院称号，也是世界上最好的20所孔子学院之一¹⁵。2007年埃及开罗大学与北京大学建立了非洲的第一所孔子学院，2016年获得了世界上最好的孔子学院称号¹⁶，该学院的毕业生达4000多人¹⁷。

在2008年成立的喀土穆大学孔子学院，2009年作为苏丹唯一一所孔子学院正式启动运营。该学院的招生规模不断扩大，仅2013年，学员就达1400人，2013年12月报名参

¹³ أول معهد كونفوشيوس في الدول العربية

<http://www.chinatoday.com.cn/Arabic/2009n/0903/p6.htm>

—余燕芳，试析孔子学院在阿拉伯国家的发展情况，2014年12月。

¹⁴ أجمل معهد كونفوشيوس في العالم العربي

<http://www.chinatoday.com.cn/Arabic/2009n/0903/p6.htm>

¹⁵

اختيار معهد كونفوشيوس بجامعة قناة السويس من أفضل 20 عالميا

<http://www.masress.com/moheet/535232>

<http://arabic.people.com.cn/93785/8063882.html>

¹⁶ <http://news.daxues.cn/news/campus/201612/330496.html>

¹⁷ <http://www.wataninet.com/%d8%a3%d8%ae%d8%a8%d8%a7%d8%b1-%d9%88%d8%aa%d9%82%d8%a7%d8%b1%d9%8a%d8%b1/%d8%a%d8%b9%d9%84%d9%8a%d9%85/%d9%85%d8%af%d9%8a%d8%b1%d8%a9-%d9%82%d8%b3%d9%85-%d8%a7%d9%84%d9%84%d8%ba%d8%a9-%d8%a7%d9%84%d8%b5%d9%8a%d9%86%d9%8a%d8%a9-%d8%a8%d8%ac%d8%a7%d9%85%d8%b9%d8%a9-%d8%a7%d9%84%d9%82%d8%a7%d9%87%d8%b1/425804/>

加 HSK/HSKK 考试的人数更是多达 416 人¹⁸，到 2015 年为止，该孔子学院已有 2000 多名学生¹⁹。

约旦是中东地区比较开放的国家。约旦的阿曼大学 TAG 集团与汉办共同在 2009 年 4 月 2 号合作建立了阿曼孔子学院。同时中国政府赠予了该孔子学院三千多本书²⁰。到 2014 年该孔子学院的毕业生达到 1200 名²¹。2012 年费城大学又与聊城大学合作建立了新的孔子学院。约旦汉语学习者在全世界崭露头角，如康丽同学获得第十四届汉语桥世界总决赛二等奖²²。

埃及是第一个和中国建立外交关系的国家，也算是外交关系最稳固的。根据市场的需求，埃及著名的两所大学建立了孔子学院。埃及的汉语教学水平在阿拉伯国家中是最高的。目前有许多中国穆斯林留学生到埃及留学，主要学习伊斯兰教知识和阿拉伯语。

海湾地区的阿拉伯国家，虽然政治和文化相对封闭，但也因经贸需要开设了几所孔子学院，如阿联酋有两所孔子学院（扎伊德孔子学院和迪拜孔子学院）。也门也是中国在海湾地区的战略伙伴，但到目前为止，尚未开设孔子学院。沙特是与中国建立外交关系时间最短的国家之一，沙方对中国还不够了解，沙特阿拉伯在中国的留学生数量最少，但也有

¹⁸ 土穆大学孔子学院旧貌换新颜

<http://www.cim.chinesecio.com/hbcms/f/article/info?id=7d25909047d64673b93a6b25c8715b11&langType=zh>

¹⁹ "في السودان.. "صباح الخير" تتحول إلى "نيهار"

http://www.huffpostarabi.com/2015/11/08/story_n_8490582.html

²⁰

افتتاح معهد طلال أبوغزاله كونفوشيوس في عمان

http://www.tagtranslate.com/news.aspx?id=523&group_key=news&lang=ar

<http://arabic.people.com.cn/31660/6637147.html>

²¹

<https://talabanews.net/ar/%D8%A7%D9%84%D8%A7%D8%B1%D8%AF%D9%86%D9%8A%D9%88%D9%86-%D9%8A%D9%82%D8%A8%D9%84%D9%88%D9%86-%D8%B9%D9%84%D9%89-%D8%AA%D8%B9%D9%84%D9%85-%D8%A7%D9%84%D9%84%D8%BA%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%B5%D9%8A%D9%86%D9%8A%D8%A9#.WOZv2mclHIU>

²² اول اردنية تحقق المرتبة الثانية في مسابقة عالمية في اللغة الصينية

<http://www.sarayanews.com/print.php?id=331139>

意向派送更多的留学生到中国留学。为了增强中沙文化与教育关系，在沙特教育部长和中国教育部长的领导下，沙特的9所大学和几所中国大学签订了24项条约²³。

3.1.2 其他汉语教学机构

学习是大部分阿拉伯人的习惯，甚至是阿拉伯文化的一部分。因此，在孔子学院建立之前，在阿拉伯国家也有关于中国的研究机构和学习机构。笔者主要把学习机构分三类：政府教育机构，当地私人学校，中国大使馆与中国企业所建的机构。这三类机构也辅助了孔子学院的教学。

3.1.2.1 政府教学机构

政府教学机构指的是属于国家的教育机构，一般是大学或高等学院。

开设中文系最多的是埃及，到目前为止共有10所大学开设了中文系²⁴。开设中文系最早的阿拉伯大学是艾因·沙姆斯大学外语学院。它的中文系是于1958年建立的，第一批毕业生于1962年毕业，之后停止招生，直到1977年又开始招生²⁵。1999-2000年学年度，爱资哈尔大学同意开设中文系，2001-2002学年度正式开始招生，第一批毕业生于2004-2005学年度毕业。根据埃及国务院总理的决议，国务院在2007年颁布了A95号决议，决定开设伊斯兰研究外语教学系，其中中文教学成为该系的一个分支²⁶。2002年，中国与开罗大学建立了中国文化中心之后，著名的埃及开罗大学就开设了中文系，并取得了很大的成就。2007年开罗大学中文系率代表团参加了在北京举行的国际群英辩论赛，展示

²³ الجامعات السعودية توقع 24 عقداً تعاونياً مع الجامعات الصينية

<https://www.moe.gov.sa/ar/news/Pages/news1000.aspx>

²⁴ حمى اللغة الصينية تجتاح جامعة أسوان

<http://www.chinabelaraby.com/%D8%AD%D9%85%D9%89-%D8%A7%D9%84%D9%84%D8%BA%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%B5%D9%8A%D9%86%D9%8A%D8%A9-%D8%AA%D8%AC%D8%AA%D8%A7%D8%AD-%D8%AC%D8%A7%D9%85%D8%B9%D8%A9-%D8%A3%D8%B3%D9%88%D8%A7%D9%86/>

²⁵ قسم اللغة الصينية

<http://alsun.asu.edu.eg/article.php?action=show&id=54#.WOM6-2clHIU>

²⁶ قسم اللغة الصينية وآدابها

http://lang-azhar.com/index.php?ar/departments_details/32

了汉语的魅力和学生们自身的汉语造诣,受到观众和评委的一致好评²⁷。苏伊士运河大学有两个中文系,即人文学院中文系和语言学院中文系。印度尼西亚语言中心院长说:“苏伊士运河大学是世界上唯一一所有三个中文教学点,即一所孔子学院和两个中文系的大学”²⁸。

苏丹共有两所大学开设中文系。喀土穆大学是苏丹最好的高等教育机构,由于苏丹和中国的良好关系,喀土穆大学早在1993年就开设了中文系。苏丹也成为阿拉伯国家中第二个在大学开设中文系的国家。2016年苏丹红海大学建立了全国第二个中文系。苏丹喀土穆大学孔子学院也协助苏丹大学、非洲大学、Aihla大学建立了中文系。通过苏丹教育部批准,Arrisala与KIPS两所重点学校开设汉语必修课。

早在1970年初,约旦国王学校等贵族中小学就开设了汉语兴趣班。这是在约旦推广汉语的第一步。现在约旦共有8个汉语教学点²⁹,最重要的有:两所孔子学院(TAG集团孔子学院和费城大学孔子学院)和两个中文系(约旦大学外语学院中文系和国防学院中文系)。约旦大学外语学院中文系是在2009-2010学年度开设的,约旦国防学院中文系也于2009年开设。

海湾国家汉语教学的发展进度不一,总体来说较缓慢。有的国家如阿联酋虽已有两所孔子学院,但政府教学机构目前尚未开设中文系。而有些国家虽然还没有孔子学院,但已经开设了中文课程,比如2016年9月26日,阿曼SULTAN KABUS大学人文和旅游管

²⁷刁俊刘文燕“阿拉伯国家孔子学院发展情况初探”,重庆科技学院学报,2013年第9期。

²⁸الأسبوع المقبل.. افتتاح قسم اللغة الصينية بـ السن جامعة القناة

<http://www.masralarabia.com/%D8%B4%D8%A8%D8%A7%D8%A8-%D9%88%D8%AC%D8%A7%D9%85%D8%B9%D8%A7%D8%AA/1297311-%D8%B1%D8%A6%D9%8A%D8%B3-%D8%AC%D8%A7%D9%85%D8%B9%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D9%82%D9%86%D8%A7%D8%A9-%D8%A7%D9%81%D8%AA%D8%AA%D8%A7%D8%AD-%D9%82%D8%B3%D9%85-%D9%84%D8%AA%D8%AF%D8%B1%D9%8A%D8%B3-%D8%A7%D9%84%D9%84%D8%BA%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%B5%D9%8A%D9%86%D9%8A%D8%A9-%D8%A8%D9%83%D9%84%D9%8A%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%A3%D9%84%D8%B3%D9%86-%D8%A7%D9%84%D8%A3%D8%B3%D8%A8%D9%88%D8%B9-%D8%A7%D9%84%D9%85%D9%82%D8%A8%D9%84>

²⁹ 浅谈阿拉伯国家汉语教学的现状、面临的挑战与对策——以约旦大学汉语系为例,华中师范大学,2016年4月。

理学院开设了汉语选修课程，有 60 名同学报名。该大学国际文化交流合作处副主任表示：“希望大家对这门语言表现出强烈热情。”³⁰。

巴勒斯坦 Birzeit 大学与中国驻巴勒斯坦大使馆合作开设了汉语选修课，成为巴勒斯坦唯一一所开设汉语课的大学，现有 30 多名学生报名该课程³¹。沙特阿拉伯 Effat 大学设有汉语本科专业³²。摩洛哥不仅有三所孔子学院，还有政府教学机构开设的两个中文系：哈桑二世大学人文学院的中文系和穆罕默德五世大学的中文系。毛里塔尼亚努瓦克肖特大学人文学院从 1987 年起开设中文选修课，于 2010 年决定成立中文专业，现在努瓦克肖特大学中文系三个年级的人数已经达到了 80 人。

北非的阿拉伯国家属最早派留学生到中国来学习汉语的国家，也是阿拉伯国家中最早开展汉语教学的国家³³。除了埃及以外，苏丹、毛里塔尼亚、突尼斯均已先后设立四年制汉语专业本科学位。突尼斯的布尔吉巴（Bourguiba）语言学院早在 1998 年开设汉语本科专业，目前汉语专业的在校学生共有 160 名。

3.1.2.2 非政府教学机构

非政府教学机构包括私人学校、在当地的中国企业等等。这些机构也发挥着积极的作用。没有孔子学院的国家也设有汉语课堂，可以说中国风吹到了所有阿拉伯地区。中国经济的发展，使得阿拉伯地区家家户户都可以看到“中国制造/made in China”，所以阿拉伯人民都知道了中国，看到了汉字。为了促进在当地的贸易发展，许多中国企业会为当地人举办一些汉语培训班。其中最著名的例子，就是华为公司在 2014 年 5 月 4 日为科威特大

30

<http://shabiba.com/article/157045/%D9%85%D8%AD%D9%84%D9%8A%D8%A7%D8%AA/%D8%AA%D8%AF%D8%B4%D9%8A%D9%86-%D9%85%D9%82%D8%B1%D8%B1-%D8%A7%D9%84%D9%84%D8%BA%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%B5%D9%8A%D9%86%D9%8A%D8%A9-%D9%81%D9%8A-%D8%AC%D8%A7%D9%85%D8%B9%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%B3%D9%84%D8%B7%D8%A7%D9%86-%D9%82%D8%A7%D8%A8%D9%88%D8%B3>

31 للمزة الأولى في الجامعات الفلسطينية... جامعة بيرزيت تدرس اللغة الصينية

<http://www.al-monitor.com/pulse/ar/originals/2017/03/palestine-birzeit-university-China-language-classes.html#ixzz4dkC8eR5a>

32

<http://www.effatuniversity.edu.sa/Arabic/Academic/EECSI/Pages/Diploma-of-Chinese-Language-and-Civilization-Ar.aspx>

33 中阿教育合作的现状与未来——从中埃教育合作谈起，王有勇，阿拉伯世界研究，2006 年第 1 期。

学电工大学举办了一届汉语培训班³⁴，参加这次培训的学生都感到十分满意。毛里塔尼亚虽然没有孔子学院，但汉语学习者也不少。在2016年10月17日，TULA OGE 国际集团开设了免费的汉语课堂³⁵。阿尔及利亚的汉语学习者也不比毛里塔尼亚少，中国驻阿尔及利亚大使馆每年都举办汉语桥-阿尔及利亚赛区比赛，其中2016年的汉语桥比赛是中国驻阿尔及利亚大使馆和中铁建工集团阿尔及利亚分公司合作举办的³⁶。私人学校也开始开设中文系，如埃及英国大学（简称“BUE”）和苏伊士运河大学签订了预备建立中文系的合同³⁷。在当地的中国人也建立了汉语教学商业机构，如叶奇建立了迪拜最大的汉语学校，该校现有220学生和7位老师³⁸。

从上述例子来看，大部分阿拉伯国家都有汉语教学机构和汉语课堂，它们分布在孔子学院、大学中文系或者私人学校。汉语已经在阿拉伯世界掀起一股热潮。但是和其他国家地区相比，阿拉伯国家汉语教学的发展还是比较缓慢。这点促使我们思考推广汉语和中国文化过程中的障碍和困难。

3.2 阿拉伯国家汉语教学推广面临的困难

虽然中阿双方有文化的相通之处和良好的外交关系，但要在阿拉伯国家推广汉语依然不是一个容易的任务，这个过程中有很多困难和障碍需要双方合作解决。首先笔者将从几个方面概括叙述这些困难。

3.2.1 教学方面：教材、师资、学校建设

阿拉伯人普遍认为汉语是世界上最难的语言。许多阿拉伯国家的方言中有“你在讲中国话吗”的俗语，比喻“你讲的话我听不懂”，也体现了中国话在阿拉伯人心中的难度。所

³⁴ <http://www.kuna.net.kw/ArticlePrintPage.aspx?id=2390615&language=ar>

³⁵ <http://mourassiloun.com/?q=node/12467>

³⁶ “汉语桥”阿尔及利亚战鼓擂响，国际公司赛场上选拔专业人才
https://mp.weixin.qq.com/s?biz=MzA4OTI1NTQvOQ==&mid=2651543783&idx=2&sn=ee3aca403dfd47eca701523e71b48959&mpshare=1&scene=1&srcid=0409qMXS71aklavAzwaHbmPF&pass_ticket=BBpUzY7I0FN857Sgc3qvCW7oPtS17%2BzmpAFcGOpAn_jk%3D=rd

³⁷ <http://www.chinainarabic.org/?p=30739>

³⁸ <http://www.dibaichina.com/thread-126568-1-1.html>

以阿拉伯国家孔子学院报名人数不多，大多数人只是因好奇而来学中文。除好奇以外，令世界瞩目的中国经济发展也构成了很多学习者的学习动力。

孔子学院的课堂内容，大部分是关于中国文化，甚至是关于中国古代文化的。从中方的角度来看，传播中国文化是孔子学院的重要任务；但是从学习者的角度，这不符合很多人的学习需要，因而他们放弃继续学习中文。另外，阿拉伯地区都曾是欧洲国家，尤其是法国和英国的殖民地，所以从那时以来，大部分阿拉伯人的第一外语是英语或者法语。可是尽管如此，由于教育质量不高，大部分人的外语水平很差。这带来三个问题：

在交际方面：众所周知，为了建设良好的沟通渠道，师生必须能以同一种语言交流。中国人的第一外语为英语，而许多阿拉伯人的第一外语是法语，尤其在马格里布地区情况更是如此。甚至在有的地方，如海湾地区国家沙特和也门北部，因为不曾被殖民，所以当地人对外语并不感兴趣。所以大部分的老师会遇到和当地人的交流问题。

在教学方面：除了孔子学院课程内容问题以外，大部分阿拉伯国家汉语教育质量较低，学习者仍使用比较传统的方法来学习汉语，如：背单词、大声朗读等。有的老师曾尝试使用新的教学方法，但因学生对新教学模式不熟悉而不能取得良好效果。除此之外，还有教材的问题。尽管目前中国国家汉办出版的阿拉伯语版的教材已达到 20 种，但大部分阿拉伯国家的孔子学院或者大学中文系都使用《新实用汉语》。除了教材本身的缺点以外，阿拉伯国家的使用者会遇到两个问题：第一，这份教材是为以英语为母语的学习者出版的，所以内容不太符合阿拉伯人的学习方式和思维模式；第二，这份教材虽然有阿拉伯语版，但只有在初级阶段使用的版本，再加上会阿拉伯语的老师很少，他们宁可用英文版或法文版也不用阿文版。没有一本针对阿拉伯学习者的教材，这使学习汉语对阿拉伯人来说更加困难。埃及艾因夏姆斯大学教授也已经提出了这个问题：“学校认为中国推广的汉语教材不适合埃及，主要是在课程设置、学时、教材的难度、阿语注释等方面与埃及的汉语教育体系有很大不同。”³⁹此外，大部分的阿拉伯国家教育以“填鸭式教育”为主，很少看见师生互动，这肯定对学习语言有很大的影响。没有师生交流，就没有语言学习中十分重要的一部分——口语学习。再加上在阿拉伯国家的图书馆中跟中国相关的书很少，所以学习者提高阅读能力的机会也很少。

³⁹ 赵金铭“教学环境与汉语教材”，世界汉语教学，2009年。

在建设方面：前文提到，阿拉伯国家的孔子学院都设立在阿拉伯国家的著名大学。这些大学一般比较传统，它们的教学楼一般都很古老，因缺少装修而十分破旧，教室一般都很小，不利于招生规模扩大。这也是孔子学院存在招生限制的原因之一。除此之外，阿拉伯国家的硬件配备还比较落后，其中大部分学院没有电脑供学生使用等等。

3.2.2 文化方面：文化差异

在文化方面，虽然中阿两大文明同属于东方文明，相同点很多，但差别也存在。在全球化氛围当中，双方的文化交流说不上不足，但还得努力消除西方媒体在两者之间的干扰。在很多情况下中阿通过第三方来了解彼此，而第三方恰恰是西方媒体，他们的报道中存在着很多偏见。

许多阿拉伯人依然以为中国是一个落后的国家，是被长城封锁的国度，脑海中有“中国有文化大革命、粮食不多存在饥荒”等偏见。这都是从多数西方媒体的不实报道中获得的印象。中国人对阿拉伯人的偏见也不少，比如：很多中国人还以为“阿拉伯人都很保守、都会娶4个妻子、都很富有、有胡子的阿拉伯人很可怕是恐怖分子”等等；不知道阿拉伯地区有二十多个国家，只知道沙特、埃及、迪拜，更不知道阿拉伯国家还有少数民族。

实际上，每每听见这样的说法，笔者都倍感沮丧。阿拉伯文明作为人类历史上最灿烂的文明之一，在中国竟然这样被边缘化。中国俗话说“历史三千年河东，三千年河西”，笔者相信中华文明和阿拉伯文明这两大文明总会复兴起来。

汉语教师在阿拉伯国家是传播中华文化的使者。所以要做好汉语老师，不仅仅要对对方的历史文化有基本的了解，还要了解自己国家的文化和历史。有的老师只知其一不知其二，对中国的历史和文化不够了解，被学生问住的时候总会感到尴尬。学生也对他/她感到失望。在阿拉伯文化里，有知识的老师才能在课堂上使学生信服，如果老师的知识不足，就得不到学生的尊重。

另外由于双方的语言系统不同，造成的思维方式的不同也会影响师生间的沟通。因此汉语老师最好也要对对方的语言系统有基本的了解。

在阿拉伯国家生活工作的中国老师们会在各个方面感受到文化差异，包括饮食、着装、气候以及当地人的生活方式等。阿拉伯人的生活节奏一般很慢，但也有一些国家会出现堵车情况。阿拉伯国家饮食风俗各异，但是着装习惯大体相似：大部分人着装偏保守，女士

们不应该露出头发和穿性感暴露的衣服，因此一些阿拉伯地区的汉语老师在穿着方面必须要考虑到学生们的感情。

第4章 摩洛哥汉语教学概况

摩洛哥和中国之间的友好往来，自古已有。著名的摩洛哥旅行家一本·白图泰于公元14世纪进入中国，并在中国居住三年。同一时期，中国元代著名旅行家汪大洲，也对摩洛哥进行了访问，因此二人共同促进了两国人民的友谊。

4.1 中摩文化教育交流合作发展

文化和教育合作总是摩洛哥与其他国家人文交流的桥梁。最近摩中各领域交流合作日益增强，两国人文交流不断增多。在文化、教育、经济、政治等方面的交流合作都获得了很大的成就。

4.1.1 中摩文化交流合作

1982年，摩洛哥国王同中华人民共和国签署了文化合作协议，双方希望通过文化交流合作来加强两国人民的友谊。该协议也为教育合作做出贡献。协议指出了学术培训和合作对促进双边关系的重要性。

中国古话有云：“海内存知己，天涯若比邻”。虽然中摩之间在地理上相隔甚远，但这两个友好的国家也有很多相似之处。两者都属于世界几大文明，拥有着几千年的历史。在古代，摩洛哥已通过茶文化认识到了中国，因为摩洛哥是第一个进口中国茶叶的国家。中摩相似处在传统建筑、烹饪艺术、音乐、服装、饰品、茶道上尤为突出。每一个摩洛哥家庭中，都能找到中国的影子。例如：盛放“Pastilla”（摩洛哥馅饼）的盘子是中国瓷器，还有茶叶扎盘叫“Sinia”，意思是“中国”。

从历史的角度来看，中国和摩洛哥的交流历史悠久。自古以来，双方人民互相交流、互动、沟通和理解。早在14世纪，最著名的摩洛哥旅行家一本·白图泰就来到中国。他远至泉州，广州，杭州，并一路北上，最终到达当时的元大都——北京。一本·白图泰回摩洛哥后很快就写下了他的所见所闻，留下了传世之作《一本·白图泰游记》。这本书不仅仅受到摩洛哥人的喜爱，还成为了全世界研究地理、历史、民族、宗教和民俗的重要参考文献，而且也是东方研究的重要文献。

同一时期，中国著名的航海家汪大洲于1330年和1339年两次前往摩洛哥进行商业贸易，之后他记下了旅行途中在每一个国家的所见所闻，从而给后人留下了宝贵的《岛夷志

略》。因此，海上丝绸之路是连接远在东方的中国和远在西方的摩洛哥之间的纽带。“一本·白图泰”和“汪大洲”的访问证明了摩洛哥人民和中国人民的深厚友谊。

1958年中摩就建立了外交关系。摩洛哥成为非洲国家中承认中华人民共和国的第二个国家。从此以后，两国的领导人不断互访。到目前为止中国领导人对摩洛哥进行了14次正式访问，而摩方也进行了13次正式访问。两国领导人每次都强调文化交流对双方人民友谊的重要性。

在新千年，中摩文化交流更上一层楼。在2009年，由中国世界和平基金会的李若弘先生和摩洛哥驻华大使贾法尔·阿尔热·哈基姆大使提议，并在北京政府的支持下，成立了“中国-摩洛哥一本·白图泰友好协会”，简称“CMFA”。该协会自成立时起，就通过各种渠道、各种项目、各种机会，为中国群众提供了有关摩洛哥的相关信息⁴⁰。

摩洛哥是令人过目不忘的国家，中国也是如此。到过中国的摩洛哥人都会对中国刮目相看，都会再次访问中国。另外，到过摩洛哥的中国人也会对摩洛哥有很深的感受，正如中国驻摩洛哥的程涛大使所说：“在摩洛哥常驻4年，这个国家留给我的印象是特别深刻的。摩洛哥身在非洲，不像非洲；不是欧洲，近似欧洲；是阿拉伯国家，又不同于其他阿拉伯国家，比其他阿拉伯国家更加开放。”⁴¹，中国与摩洛哥各有美丽之处，各有文化特色与文明遗产，让两国人民为自己的国家而自豪。程大使还补充说：“摩洛哥是一本书，十分有趣；摩洛哥是一幅画，非常美丽；摩洛哥是一杯酒，香椿浓郁。值得你去阅读，去欣赏，去品味。”中摩高等教育机构之间也不断举办文化交流研讨会，尤其是摩洛哥两所著名的大学（哈桑二世大学和穆罕默德五世大学）与中国的上海外国语大学和北京第二外国语学院。

北京第二外国语学院与摩洛哥穆罕默德五世大学共举办了六次中摩文化交流研讨会。如在2016年10月28日，北京第二外国语学院求是厅召开了第六届“中国-摩洛哥文化与教育交流研讨会”。这届研讨会是北京第二外国语学院执行教育部“中非高校20+20合作计划”以来，承办的第六届中国与摩洛哥在文化与教育领域的学术会议⁴²。哈桑二世大学与上

⁴⁰ <http://www.moroccoembassy.com.cn/>

⁴¹ 摩洛哥中国双边关系：战略合作伙伴关系新范例。纪念摩洛哥国王穆罕默德陛下于2016年5月访问中国，第48页。

⁴² http://ayu.bisu.edu.cn/art/2016/10/28/art_1253_121221.html

海外国语大学也举办过两次中摩文化交流研讨会。在 2016 年 12 月 8 日，以“丝绸之路的两端：中国与摩洛哥”为主题的国际研讨会在上海外国语大学举行。中摩两国 40 多位专家学者齐聚上外，围绕“中摩人文交流机制建设”这一主题，共谋中摩人文交流发展良策，共话中摩人文交流发展愿景⁴³。

4.1.2 中摩教育交流合作

中国和摩洛哥两国建立外交关系以后，周恩来总理于 1964 年对摩洛哥进行了正式访问。当时中国政府选派了 30 名学生去往摩洛哥大学，这是第一批到摩洛哥的中国留学生。从此以来，两国政府不断增加奖学金项目，双边每年都会提供奖学金帮助他们的学生在相应的大学里完成本科和研究生课程。两国互派留学生不仅仅有利于增强两国的商业关系，还能增进两国人民的互相理解。当两国文化之间发生冲突时，双方可以通过学术合作消除两国人民之间的误解。长期或短期逗留在对方国家的学生和学员们，将会对两国关系的加强发挥推动性的作用。

中国已设立了 15 项奖学金来帮助在中国大学学习的摩洛哥学生，奖学金范围包括所有的专业。同样，摩洛哥也设立了 10 项奖学金来帮助中国留学生在摩洛哥大学完成更高的学术训练。2002 年摩洛哥国王访问中国及 2006 年胡锦涛主席访问摩洛哥之后，两国教育合作更上一层楼。为了资助摩洛哥和中国学生，2007 年摩洛哥著名的穆罕默德五世大学和北京第二外国语学院签署协议，共同设立了短期（2 个月）和长期（5 个月）奖学金。双方还连续多次举办了中摩文化教育交流研讨会。2009 年初，该两所大学合作建立了穆罕默德五世大学孔子学院，作为摩洛哥的第一所孔子学院。

两国教育合作不限于政府教育机构，还包括私立机构。例如：在 2010 年，摩洛哥私立大学阿加迪尔大学与武汉大学签署了一项合作协议。该协议提出两所大学互派学生和教授，在对方的大学培训。而且，此次合作是中国公立大学和穆罕默德私立培训机构之间的首次合作。除此之外，在摩洛哥的中国企业对中摩教育合作有很大的推动作用，比如：2012 年，摩洛哥高等教育部和华为技术摩洛哥分公司签订了合作协议，该协议的目标是支持在摩洛哥大学内信息和通信技术开发的研究和培训。华为公司每年为一些大学机构的学生代表发放 200 万迪拉姆。此外，在 2013 年 4 月，中国北京大学的非洲研究所参与了中非智库 10+10 合作伙伴计划。两国高等教育友好合作关系使两国之间的留学生数量迅速

⁴³ http://xiaobao.shisu.edu.cn/show_more.php?doc_id=4531

增加。2014 年有 823 名摩洛哥留学生在华学习。同样的，在摩洛哥的中国留学生也越来越多，如 2011 年 7 月 20 日中国留学生王晶以接近满分的优异成绩顺利通过博士论文答辩，并成为首位在摩洛哥获得博士学位的中国留学生⁴⁴。2015 年有近万名摩洛哥公民访问中国，而赴摩洛哥的中国人则超过 1.5 万。这种人际之间的交流往来必将成为促进中摩两国人民互相深入了解的重要沟通桥梁。

4.2 摩洛哥汉语教学的发展

摩洛哥位于北非，被誉为“北非花园”，历史悠久，文化丰富，语言多种多样。摩洛哥就如同一颗树，根源在于非洲与中东，而树杈在于西方。摩洛哥总欢迎各种外来的文化，但永远不会丢弃自己的文化原则。摩洛哥人总被称为“语言天才”，大部分年轻人都会讲三门语言：阿拉伯语、英语、法语或西班牙，可以说摩洛哥人特喜欢学外语。因此，中国风一到，就受到摩洛哥人热烈欢迎。现在摩洛哥的汉语教学很发达，摩洛哥已有三所孔子学院，两个政府教学机构开设的中文系，非政府教学机构里也设有许多汉语课程。

4.2.1 摩洛哥孔子学院的发展

摩洛哥共有三所孔子学院，是摩洛哥人民了解中国文化的主要窗口，是传播中国文化的主要平台。

2007 年摩洛哥著名的穆罕默德五世大学和北京第二外国语学院签署协议，共同设立了短期（2 个月）和长期（5 个月）奖学金后，两所学校的教育合作更加亲密。2009 年 12 月 4 日成立的穆罕默德五世大学孔子学院，是中国在摩洛哥和马格里布地区的第一所孔子学院。开幕式时中国驻摩洛哥许大使表示：“近年来，随着中摩人民相互了解的不断加深，摩洛哥民众对中国特别是中国语言和文化的兴趣也日益增加。这是中摩两国教育合作一项新的重要成果”。摩洛哥穆罕默德五世大学校长也热烈欢迎此次孔子学院的建设，并希望孔子学院越办越好，在促进两国人文合作与交流等方面发挥积极的作用⁴⁵。中方提供了有关中国语言与文化的 3000 本图书。穆罕默德五世大学孔子学院拥有两个用于教学的教室和一个学院的办公室。孔子学院刚开始设立三个年级，到 2015 年开了第四个年级。2009

⁴⁴ <http://www.liuxue86.com/a/249502.html>

王晶同学为公派留学生，在摩洛哥学了 3 年，主修摩洛哥文学。

⁴⁵ <http://news.qq.com/a/20091205/001254.htm>

年注册孔子学院的学生到达 200 名⁴⁶，这还是由于学院规模不大，只能够有 200 名左右学生的缘故。2012 年穆罕默德五世大学人文学院开设了中文专业。从此以后，在穆罕默德五世大学学习汉语的人日益增多，到 2016 年为止，注册在校的学生达到 700 名⁴⁷。自 2009 至今，大约有 1500 名摩洛哥人在穆罕默德五世大学孔子学院学习了中文。其中的教学内容，按照孔子学院的目标，主要课程是关于中国语言和文化的。每个班一周上四小时的综合课，为了迎合学生们的时间，课程一般安排在周末。孔子学院的学生有不同的学习背景、年龄、动力和目标，学生包括小学生、高中生、大学学生、商人和政府官员等。穆罕默德五世大学孔子学院设 4 年级制。一年级有四个班，每个班有大概 40 到 50 名学生，二年级有两个班，三四年级各有一个班。2017 年开设幼儿班，该幼儿班有 30 名左右、年龄范围为 6-13 岁的学生。为了让学生们测试自己的汉语水平，2012 年孔子学院首次举办汉语水平考试（HSK）⁴⁸，并在 2015 年开始举办汉语口语水平考试（HSKK）。穆罕默德五世大学孔子学院还与位于摩洛哥南部城市阿加迪尔伊本·祖赫尔的 Ibn Zohr 大学⁴⁹等其他学校签署了开设汉语教学班的协议。孔子学院还通过文化传播活动，为摩洛哥人民介绍中国文化。例如：2017 年 3 月 4 日举办的“武术艺术介绍”讲座，介绍了中国的武术文化、太极拳的种类和段位制考试；2016 年 11 月 26 日举办的第三届中医文化讲座和体验活动中，中国医疗队的 5 名医务人员集体亮相，介绍了中医文化的独特理念、历史发展和对现代生活的影响。除此之外的文化传播活动还有每年与卡萨布兰卡孔子学院合作举办的“汉语桥”活动和摩洛哥汉语教学研讨会等。

地处摩洛哥经济中心，作为摩洛哥最大的大学，摩洛哥卡萨布兰卡哈桑二世大学在 2013 年 1 月 18 日，和上海外国语大学建立了卡萨布拉卡孔子学院，这是摩洛哥的第二所孔子学院。孔子学院于 2012 年 10 月开课，当时已有 5 个初级班和 1 个中级班，共约 200

⁴⁶ <http://www.hespress.com/art-et-culture/17102.html>

⁴⁷ مدير معهد كونفوشيوس بالرباط : المغرب والصين قطبان حضاريان مدعوان الى توطيد علاقتهما الثقافية العريقة

<http://bayanemarrakech.com/%D9%85%D8%AF%D9%8A%D8%B1-%D9%85%D8%B9%D9%87%D8%AF-%D9%83%D9%88%D9%86%D9%81%D9%88%D8%B4%D9%8A%D9%88%D8%B3-%D8%A8%D8%A7%D9%84%D8%B1%D8%A8%D8%A7%D8%B7-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%BA%D8%B1%D8%A8-%D9%88%D8%A7/>

⁴⁸ معهد كونفوشيوس في المغرب يقوم باختبار كفاءة اللغة الصينية لأول مرة

<http://arabic.peopledaily.com.cn/31657/7788337.html>

⁴⁹ http://www.uiz.ac.ma/index.php?option=com_content&view=article&id=796

名学生，现有 1000 多名学生，师资团有 13 余人。2016 年 5 月，摩洛哥王国穆罕默德六世国王访问中国后，摩洛哥汉语教学热度升温，因此，2017 年 2 月，哈桑二世大学开设了中文系，现有 85 名生。卡萨布兰卡孔子学院近年来有了很大的发展，跟许多私立公立学校签署了协议。到现在为止，已帮助四个公立学校开设汉语班。在 ALJADIDA、BEN Guerir、Mohammedia 和 Settat 四个城市都有卡萨布兰卡孔子学院帮助设立的汉语班。

2016 年 9 月 22 日上午，阿卜杜·马立克·阿萨德大学孔子学院成立仪式在摩高教部隆重举行，在摩洛哥高教大臣拉诚·达欧迪和中国国家教育部副部长杜玉波的见证下，摩洛哥的第三所孔子学院宣告成立。该孔子学院是由孔子学院总部/国家汉办与摩阿卜杜·马立克·阿萨德大学以及江西科技师范大学一起举办。自此，摩洛哥成为阿拉伯和中东国家中唯一拥有三所孔子学院的国家。

目前摩洛哥孔子学院的汉语教师和志愿者共计 20 余人。孔院还抽派教师分别在摩北部城市丹吉尔、南部城市阿加迪尔以及穆罕默迪耶等城市开设教学点。全年孔院注册学生达 1900 人，学生年龄跨度从小学 4 年级到在校大学生和大学教授不等。汉语教学在摩方兴未艾，前景可观⁵⁰。

4.2.2 摩洛哥汉语系的发展

语言教学是摩洛哥高等教育机构的重要部分之一。穆罕默德五世大学是摩洛哥语言教学最有名的大学，所以摩洛哥第一个汉语专业也设在该大学人文学院。2011 年穆罕默德五世大学开设中文系，注册了 45 名学生。第一批毕业生于 2015 年毕业，数量共 9 名。

表格：穆罕默德五世大学汉语系学生数量

年度	注册生	毕业生
2012	45	9
2013	46	13
2014	45	-

⁵⁰ 驻摩洛哥使馆举办 2016 年汉语教学经验交流会

<http://www.chinaqw.com/hwjy/2016/06-13/91735.shtml>

2015	30	-
2016	46	-
2017	50	-

穆罕默德五世大学中文系属于学位型专业，学生需要获得 32 学分，实习两个月并完成毕业论文。2011 年到 2014 年，该专业时长设置为 3 年。但随着国家教育部改革，本科学位必须用四年完成，所以汉语专业时长也改为四年。第一批毕业生于 2015 年毕业，报名的 46 名学生中共有 9 名顺利毕业，其他学生大多在得到了大专学位后就放弃了。第二批毕业生于 2016 年毕业，毕业生数量达 13 名，其中包括 2012 届的 4 名学生。2014 年有 45 名学生注册，将在 2018 年毕业。2015 年注册的学生达 30 名，但只剩下 18 名继续学业。

穆罕默德五世大学汉语专业的教学语言是英法汉语，师资团内有两位对外汉语教师，每年会有 3 到 5 名志愿者。人文学院提供一个教室作为教学点，教室可容纳 40 到 50 名学生。在教学内容设计上，汉语专业与孔子学院有所不同。孔子学院的课程由孔子学院总部设计的，而汉语专业是穆罕默德五世大学在孔子学院的指导下设计的，课程包括：语言、文化、经济、政治、地理等，也包括阿拉伯语言与文化和法语课程。课时设计如下：每星期上 6 个小时语言课，2 个小时地理课，2 个小时历史文化课，2 个小时阿拉伯语言与文化课，2 个小时法语课，共 16 小时。

随着学习汉语的需求增加，哈桑二世大学在 2017 年 2 月开设汉语专业本科学位。注册的学生达 85 名，分成两个班。师资团有 8 位教师。教学课程包括：中国历史与文化课、阅读课、口语课、语音课、汉字课、词汇课和法语课。

总而言之，开设中文系表明摩方有意向加强与中方的关系。由大学培养的中文人才将会为中摩人民友谊做出贡献，还会成为中摩交流的桥梁。现在越来越多的人开始学习中文，对中国的偏见越来越少，中摩关系日益加强。

第5章 对阿拉伯国家汉语教学推广的思考

在新千年，中阿人民在全球化浪潮中的人文交流日益增加。改革开放以来，中国越来越重视与国外的合作，尤其重视与中东和北非地区国家的外交关系。这些地区的国家也纷纷开始改变外交政策，开始“往东方看”，谋求新的发展模式。但由于双方之间的文化历史差异，成果与预想有很大差距。在此，笔者提出一些倡议，希望能够有助于促进中阿交流并巩固两国人民长期以来的友谊。

5.1 促进阿中文化与教育交流合作

文化与教育是两国人民友谊的桥梁，没有文化和教育交流，就没有两国人民的友谊长流。中阿文化交流自古已有，双方一直保持良好关系，建立了不少的友好协议，举办了不少文化交流活动，签订了不少有关文化和教育的协定，达成双方尽量保持联系的共识。但理想和现实往往会有差距，我们会发现大部分的协调并未落实。

5.1.1 促进文化交流合作

在新千年和全球化气氛中，在中国经济高速发展的情况下，促进中外文化交流是中国政府的优先任务之一。改革开放以来，中国逐渐复兴起来，复兴五千年的文明，复兴海上、陆上丝绸之路，全国人民为实现中国梦而努力奋斗。习近平主席提出的“一带一路”政策、中国政府发布的对阿拉伯国家的政策文件，都以巩固中阿人民的友谊为目标。为了夯实中阿文化交流，笔者提出以下建议：

5.1.1.1 加强阿中文化产业合作：

如同联合国教科文组织在题为《文化、贸易和全球化》的报告中指出的那样，“文化产业（cultural industries or Creative industries）就是按照工业标准，生产、再生产、储存以及分配文化产品和服务的一系列活动。”加强文化产业合作是摩中交流的要点，双方领导人不断强调这方面的重要性。胡锦涛主席访问阿盟总部时发言中说道：“以相互借鉴为内容，扩大文化交流”。文化产业合作有利于巩固摩中长期友好的社会人文基础。只要做好文化产业合作，中阿文化整体上的交流就能实现好。

许多中国人只知马可波罗，不知一本·白图泰。只知郑和，不知汪大洲。两国许多人只知其一，不知其二。我们不仅要努力了解对方的文化，还得努力了解本国文化。

5.1.1.2 加强信伊斯兰教的少数民族与伊斯兰国家间的交往

现代中国有10个民族信仰伊斯兰教，中国的穆斯林早就把中华文化和伊斯兰文化相结合，形成了开放有度、充满活力的民族文化。如回族穆斯林早就是中阿交流的一座桥梁。留学阿拉伯世界的中国留学生大部分是穆斯林，他们翻译了阿拉伯文学的著名作品，如：《一千零一夜》、《一本·白图泰旅行日记》、《阿拉伯—伊斯兰文化史》、《历史绪论》等等。这些民族能够在两大文明间的对话交流中发挥恰当的作用。

5.1.1.3 推动阿中互译的作用

由于中阿的大部分人普遍认为对方的语言很难学，所以经常去通过第三者了解对方。在阿拉伯国家图书馆中偶尔能见到的有关中国的书籍，大部分都是英法文版。双方应为出版社提供资助、便利，拿到知识产权，举办更多的书籍展览会。

5.1.1.4 加强多媒体合作

2016年1月中国对阿拉伯世界政策文件指出：“推动双方新闻媒体加强对话与合作，深化业务交流、稿件交换、人员培训，支持联合采访、合作拍片、合办媒体。双方将加强广播影视交流与合作，继续办好中国—阿拉伯国家广播电视合作论坛，开展影视节目译制和授权播出，开展广电技术和产业合作。鼓励双方互办电影周，互派电影代表团并积极参加在对方国家举办的国际电影节。为部分艺术作品进行中阿语言互译和配音。鼓励阿拉伯广播联盟同中国国际广播电台和中国中央电视台阿拉伯语频道开展合作。”媒体是现代社会的第四权力，对群众有很大的影响。当今的媒体90%以上掌握在西方国家的手上，尤其是美国和欧洲国家。全世界前300家新闻社中，美国有144家，欧洲有80家，由于摩洛哥是法国的前殖民地，所以西方国家媒体的影响极大。尽管如此，但摩洛哥报纸刊载的有关中国的文章大部分对中国持积极态度。摩洛哥著名的《晨报》，关于中国的文章中63%持积极态度，19%持消极态度。该报纸的文章关于中国的内容，经济方面的有59%，社会方面的有22%，政治方面的有19%⁵¹。所以总体而言，摩洛哥媒体还是以客观立场看待中国的，但是双方还得加强这方面的合作，以巩固两国人民之间的友谊。

⁵¹ 摩洛哥媒体上的中国—以摩洛哥2014年《晨报》位列，孔繁萧，2015年4月20日。

近年来中摩已意识到了媒体的作用，中摩两国媒体借助中非合作论坛、政府高层互访等途径加深了解、加强合作，两国影视事业均取得了长足进步。2014年4月20日中国国际台与摩洛哥2M电视台签署了中摩两国影视剧展播协议。

媒体对加强国家实力有很大的作用，更是与国家软实力紧密相关，所以促进中阿多媒体合作有利于让群众了解对方、消除偏见、消除误解并巩固两国人民之间的友谊。双方可以通过歌曲、电影、电视剧等为对方介绍国家的文化。在互联网时代当中，大部分摩洛哥人民都是社交媒体的用户，所以中方可以通过继续建设网络孔子学院向对方推广自己的文化，双方人民也能通过 youtube、facebook、twitter、instagram 等社交媒体交流。

5.1.2 促进中阿教育交流合作

教育交流是两国人民交往的基础平台，也是两国关系状态的标志之一。两国之间如有更多的教育合作，就能为双方关系加强做出更多的贡献。古时中国在阿拉伯人，也在摩洛哥人的思想中，总是一个求学的国度，文明的国家，也是最难到达的地方。在摩洛哥人眼里中，能来到中国，已经很了不起的事。但随着时代的发展，现在来到中国已经不是难以实现的愿望。就目前而言，大部分阿拉伯留学生会选欧美国家去留学，比如：出国留学的摩洛哥人大部分会去欧美国家，尤其是法国，据统计有50%以上的摩洛哥学生选择去法国留学⁵²。留学阿拉伯国家的中国留学生也一般会去埃及、叙利亚等中东国家。这需要双方一起促进教育合作，因此，为了促进中摩教育交流，笔者提出以下倡议：

5.1.2.1 加强中阿高等教育机构的合作

高等教育机构是人才发展的摇篮。提供良好的高等教育，国际整体实力会有很大的发展。中国许多高等教育机构已跻身世界优秀大学之列，如北京大学、清华大学、浙江大学、复旦大学等等。许多阿拉伯国家包括摩洛哥希望能通过与中国大学的合作，改进本身的教学质量。到目前为止，中阿双方已签署了130条协议。自1991年到2016年摩洛哥与中国签署了70条协议与备忘录，其中有7条教育协议⁵³。中阿需要更多的教育合作，加强人才培养和事业培训。

⁵² الجامعات الفرنسية تحتضن أكثر من نصف طلبة المغرب بالخارج

<http://www.alvaoum24.com/165952.html>

⁵³ المغرب - الصين.. أهم الاتفاقيات الاقتصادية بين البلدين منذ بداية الألفية الحالية

5.1.2.2 帮助双方学者研究中摩之间的问题

人与人交流时，不会时时一帆风顺。两国之间的关系也如此。中阿交流过程中，总会面临障碍与挑战。避免这些障碍需要我们研究并根除误会的来源。这个任务是学者们的，因此，两国政府需要建设更多的研究所，提供各种帮助，方便学员们的研究工作。中阿已有相关的合作项目，如：北京第二外国语学院摩洛哥研究所⁵⁴、北京大学非洲研究所与穆罕默德五世大学非洲研究所合作、上海外国语大学中东研究所、中阿改革发展研究中心、北京大学中东研究所等，但仍需要更多的努力、更多的合作项目。

5.1.2.3 证书和学位的相互认证

几十年以来，中阿教育合作不断加强。越来越多的阿拉伯人获得中国高校博士学位，同时，越来越多的中国留学生也获得了阿拉伯国家高校学位。但到目前为止，很少有阿拉伯国家与中国签署了“关于相互认证证书、学位的协议”，只有阿尔及利亚（1991）、埃及（1997）、卡塔尔（1991）等几个国家签署了该项协议。⁵⁵这是许多阿拉伯留学生的担忧，甚至是大多数的阿拉伯留学生选择不来中国留学的原因之一。中国与阿拉伯国家必须解决这个问题，以便双方之间的教育及人文交流。

5.1.2.4 对阿拉伯大学生推广中国高校

截至2016年5月30日，中国全国高等学校共计2879所，其中：普通高等学校2595所（含独立学院266所），成人高等学校284所⁵⁶。但大多数阿拉伯留学生不了解中国高等教育的情况，普遍认为中国教育还不发达、没有研究机会、教学语言只有汉语等，更不知道这些大学提供的研究及资助机会。所以，建议双方举办招聘活动，提供汉阿双语小册子等，为对方大学生介绍本国高校的基本情况。

<http://www.ahdath.info/36207>

⁵⁴ http://www.bisu.edu.cn/art/2014/12/22/art_1425_55405.html

⁵⁵ 中阿教育合作的现状与未来——从中埃教育合作谈起，王有勇，阿拉伯世界研究，2006年第1期。

⁵⁶ 2016年全国高等学校名单

http://www.moe.edu.cn/srcsite/A03/moe_634/201606/t20160603_248263.html

5.2 推广汉语教学的对策

不管在摩洛哥还是其他阿拉伯国家，推广汉语仍面临很多问题和挑战。主要的对策可以分为两方面，一是在教学点设置方面，二是教学本身方面。笔者通过参考有关文献、调查信息、采访阿拉伯留学生，并根据自己在阿拉伯国家担任汉语教师的经历，提出以下建议：

5.2.1 增加教学点设置

从上述来看，阿拉伯国家汉语教学已经赢得良好的发展，虽然有一些国家发展得比较慢，但也有一些国家发展得比较快，如：摩洛哥已建有三所孔子学院，两个中文系。在阿拉伯世界的14所孔子学院，每年注册的人越来越多，来华的阿拉伯留学生也日益增多。

2016年5月穆罕默德六世国王访问中国后，签署了许多合作协议，这证明两国关系状态越来越好。但从另一方面来看，中摩之间许多合作协议只停留在纸上，并没有得到真正的实行。

摩洛哥的孔子学院在马格里布地区发展得比较好，但其他地区相比之下还发展得比较慢。如今是两国合作高峰阶段，也是推广汉语的大好时机。摩洛哥三所孔子学院要加速推广汉语与中国文化，抓住良好时机。

由于中国经济快速发展，中阿之间的贸易日益增长，赴到阿拉伯国家的中国人民也越来越多。虽然经济关系的繁荣和政治稳定，有一些阿拉伯国家还没孔子学院，如：沙特、阿尔及利亚、毛里塔尼亚等，这些国家是阿拉伯世界很重要的一部分，所以笔者建议双方付出更多的努力建立几所教学点。

摩洛哥三所孔子学院都在北部地区，而中部和南部到目前为止，除了阿加迪尔一本兹哈尔大学外，没有汉语教学点，所以要扩大汉语教学圈，多与该地区的学校合作开办汉语班，提供培训。除此之外，摩洛哥贸易和旅游企业与中国合作越来越多，所以这些企业的员工更需要汉语培训，因此，为这些公司提供汉语培训会有很好的效果。推广汉语不仅仅限于公立学校，在私立学校推广甚至能获得更好的效果，因为私立学校教学质量比公立学

校更高，教学能力更强，教学设施更先进，与这些学校进行合作对摩洛哥汉语教学会有很大的帮助。摩洛哥的孔子学院更应在人口多的城市推广汉语，如马拉喀什（1,070,838 名居民）⁵⁷和菲斯（人口 145 万左右）⁵⁸等摩洛哥古老而人口众多的城市。这两个城市也是旅游的主要目的地，但到现在还没有孔子学院，更没有汉语教学点。

现如今，时代发展迅速，教育机构也改变了。要是想做好推广汉语，就必须通过更多的渠道，更多的桥梁。中国可以与当地文化非政府组织进行合作，也可以通过当地企业推广汉语。

5.2.2 改进教学水平

由于阿拉伯国家汉语教学历史比较短、规模不大、科研比较少、教学内容与教学法相对落后、本土师资水平不高，教学配置和教学法仍有问题。摩洛哥汉语师资团共有 30 余人，但学生数量却达 2000 名左右，也就是说平均每一位老师有 66 多名学生。这对师生两者都有很大的影响。老师照顾不到全班同学，学生也没有机会向老师多提问，结果是很多学生会放弃学习汉语。因此，加快师资队伍的建设是必要的。

一方面，要加强汉语教师的语言教学能力和文化知识，尤其是志愿者方面。很多派送的志愿者因为缺乏教学技能培训和文化知识不足，而让学生感到沮丧。回答不了学生的问题或对中国历史文化知识了解不够深，对学生会有很大的影响。笔者采访的学生曾言：“汉语母语者不知道，我怎么能知道！”志愿者专业水平不足也会加深学生对汉语难度的偏见。所以，派送的汉语教师或志愿者必须具备一定的汉语语言与文化知识水平。另外，许多教师口音很重，而语言入门教师对学习有着重要影响，所以，在国外任汉语教师的从业者需要注意这点。为解决这些问题，双方要对阿拉伯汉语教学进行更多的研究，继续举办阿拉伯汉语教学研讨会，并努力采取相关的措施。

另一方面，加强汉语教学师资队伍，可以增加本土老师，让外国人教外国人，不仅能节省推广汉语的成本，还会让推广汉语的速度加快。到目前为止，除艾因沙姆斯大学外，大多数阿拉伯国家都没有本土汉语老师。对此，阿拉伯国家孔子学院意识到了这个问题，

⁵⁷http://baike.baidu.com/link?url=pqYW1M37fbdkckKFVSffPoGuupTTiBoSVGNpkKiS3KNNuYVhvgBsuEGbcLLywaNR-xlUJUb9tC_6WaGIY4igR5AMEHCHI6-1QaVIUtO3NivFfhcTJoXI64F7FEiNegvC

⁵⁸ <http://www.bytravel.cn/Landscape/54/feisi.html>

并开始做出相应对策，例如：开罗大学于2009年举办埃及本土汉语教师研修班，苏伊士运河大学于2009年开始埃及汉语教师培养项目，2011年喀土穆大学为苏丹汉语教师举办汉语教师教材培训会。

阿拉伯方为帮助中方派送的中国教师跳过语言障碍，可以提供阿拉伯语培训班，让刚来的老师们很快适应当地生活。相关研究显示21.1%的老师们认为语言障碍是他们适应海外生活最大的障碍。在摩洛哥，语言对教师而言是个很大的障碍，摩洛哥是个多语言国家，母语为阿拉伯语和柏柏尔语，法语为第一外语，西班牙语也是北部和西部常用的第一外语，英语是全国的第二外语，大多数年轻人会说一口流利的英语。但上课时，师生没有共通语言，而摩洛哥大学往往要求课程使用法语为媒介语，在这方面汉语教师和学生之间会出现语言障碍。笔者建议汉语教学使用英语为媒介语，因为大多数的汉语教材以英语为媒介语，而且关于中国的英文书比法文书更多，况且英语也是中国的第一外语，所以大多数中国老师会说英语。

众所周知，学习语言需要师生互动，而在大部分阿拉伯国家教学法是传统的填鸭式教育模式，所以学生在非目标语环境中很难提高汉语口语能力。对此，孔子学院和汉语系要多多举办相关的汉语语言与文化活动，举办汉语学习者与中国留学生交流会等等。

另外，建立孔子学院主要目标是推广中国语言与文化，这是孔子学院的“我希望你们学什么”的出发点，但这种出发点是否与学习者认知的“我想学什么”一致呢？在海外推广汉语一定要注意学生的学习目标。目前孔院推广文化时存在很多问题。比如，孔子学院推广的是传统文化，但现代中国社会已经改变了，有学生怀疑学习这种传统文化是否有用，甚至越学中国传统文化，越对现代社会感到不满意。而且，学习汉语的学生目的各不相同。有的学生希望了解中国历史和古典文学。学习现代汉语只能有助于和中国人交流，对了解中国历史文化并没有很大的帮助，中国精彩文学作品都是古汉语写成的，欣赏中国文化耗时耗力。许多学习者，尤其是商人最想学是商务汉语，以帮助他们和中方进行经济贸易。还有不少学习者想学翻译，因为翻译是语言能力的第五项标准，能够做好双语互译证明汉语水平已经到达一定的水平。如今阿汉互译不平衡，译为阿拉伯语的汉语作品不如译为汉语的阿拉伯语作品多。笔者倡议：将商务汉语课、翻译课、古汉语课作为孔子学院的可选课程。

第6章 结论

综上所述, 中国和阿拉伯国家交往自古已有, 两国人民通过多渠道交流建设了互利共赢的关系, 丰富了人类文明的遗产, 巩固了世界稳定与和平。根据伊本·赫勒敦的《历史绪论》中说: “许多国家最初是以武力取得政权, 然后居功自傲、独断专行, 再往后纵情享受, 不求上进, 最后全面崩溃和毁灭”。历史以来, 中国和阿拉伯在历史上既有成功也有失败, 既有前进也有波折。前三百年, 中阿受到了殖民主义和帝国主义的影响, 两国人民的距离变大, 交流减少; 但由于中阿友谊根深蒂固, 两国人民的联系没被割裂。如今, 中国和阿拉伯国家正在复兴起来, 在全球化氛围中和习近平主席“一带一路”政策指引下, 双方交流机会日益增多, 关系更加亲密。为了消除双方之间的偏见并促进文化交流, 许多阿拉伯高校和中国高等教育机构在中国国家汉办帮助下, 在高校里设立了孔子学院和中文系。整体来看, 阿拉伯国家汉语教学得到了良好的发展, 但仍有许多问题和障碍, 如: 中文系的课程设置、教材、师资队伍、教学内容、推广政策等, 这些因素阻碍汉语更好地走向阿拉伯世界。摩洛哥作为比较开放的阿拉伯国家和中国的友好合作伙伴, 六年内设立了三所孔子学院和两个四年制汉语专业, 并取得了一定成就。笔者分别从宏观及微观角度研究了阿拉伯和摩洛哥汉语教学情况, 发现阿拉伯人民学习汉语、了解中国文化、借鉴中国发展模式的渴望。大部分阿拉伯汉语学习者的动机是这门语言将来的作用, 并希望中国在国际上有积极作用。阿拉伯人民对中国有很大的欲望, 在研究的过程中, 时间限制、距离远离、文献缺少、母语影响作为本人所面临的障碍, 所本文内容对此题目还不够深, 希望这次研究能为其他学者的研究搭建基础平台, 同时也希望有助于阿拉伯国家汉语教学研究, 让中阿友谊之树常青。

参考文献

I. 中文参考文献

1. 叶四山/季燕, 对外汉语教学的几个问题的认识, [J] 太原城市职业技术学院学报, 2011, (6) 140-141。
2. 艾瑞海. 阿拉伯国家汉语教学的现状. 面临的挑战与对策——以约旦大学汉语系为例. 华中师范大学. 2016. 4。
3. 王晓明. 对外汉语老师素质研究[D]. [博士学位论文] 西安: 江西师范大学. 2013。
4. 钱多. 《约旦汉语教学之发展历程和现状分析》沈阳师范大学. 国际教育学院。
5. 汪宁. 浅析对外汉语教学效果的影响因素及对策[j]. 瓌州大学学报. 2004。
6. 程裕祯. 中国化文要略. 第三版. 外语教学与研究出版社出版. 2015年8月。
7. 宋砚. 中国阿拉伯文化交流史话. 社会科学文献出版社. 2011. 10。
8. 中摩友好. 从不朽记忆中走来. 中国驻摩洛哥大使 孙树忠. 人民日报/2014. 11. 26 日/第 003 版。
9. 闵捷[沙特]马云蔚. 中国对阿拉伯世界人文外交的历史回顾及现实挑战. 2011. 11. 第 6 期。
10. 王有勇. 中阿教育合作的现状与未来——从中埃教育合作谈起. 阿拉伯世界研究. 2006 (01)。
11. 金忠杰/李红梅试论中国阿拉伯语教育和阿拉伯国家汉语教育. 2014 年第 3 期总第 95 期)。
12. 赵金铭. 教学环境与汉语教材. 世界汉语教学. 2009。
13. 约旦费城大学. 纪新. 《约旦哈西姆王国汉语教学概况》. 世界汉语教学学会通讯. 2014 年 1 期。
14. 姚淑燕. 阿拉伯国家的汉语教学研究[D]. [硕士学位论文] 上海. 上海外国语大学. 2013。
15. 刘欣路. 中国对阿拉伯国家文化软实力建设的不足与应对. 亚非纵横. 2013 年第 2 期。
16. 肖任飞. 谈阿拉伯国家汉语教学现状及教师的培养. 第十一届国际汉语教学研究会论文集. 2012 年。
17. 杨明中. 文明对话——跨文化的思素 [M]. 宁夏人民出版社. 2011. 10。
18. 邢蜜蜜/梁克俊. 论海外孔子学院教学现状——以黎巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院为例 [J] 沈阳师范大学学报. 2011 / 02。

19. 邓时忠.《埃及阿因夏姆斯大学汉语教学现状及发展思路》.阿拉伯世界 2004 年 2 期。
20. 姚淑燕.《阿拉伯国家的汉语教学研究》.上海外国语大学.2013 年 12 月。
21. 摩洛哥大使馆.摩洛哥中国双边关系:战略合作伙伴关系新范例.纪念摩洛哥国王穆罕默德陛下于 2016 年 5 月访问中国.第 48 页。
22. 景宁.中摩合作发展方向明晰.中国驻摩洛哥使馆经商参赞.国际商报/2013 年/9 月/13 日/第 B04 版。
23. 孔繁萧.摩洛哥媒体上的中国—以摩洛哥 2014 年《晨报》位列.2015 年 4 月 20 日。
24. 刘颖.合格的对外汉语教师应具备的知识和能力[J].考试周刊.2010(38)。
25. 杨立华.对外汉语课堂情境教学初探[J].吉林省教育学院学报:学科版.2010(08)
26. 刁俊/刘文燕.阿拉伯国家孔子学院发展情况初探.重庆科技学院学报(社会科学版) 2013 年 09 期。
27. 阿尔及尔第二大学语言教学中心.教育部教育管理信息中心世界教育信息杂志编辑部;阿尔及利亚汉语教学的成功经验.世界教育信息.总第 354 期 2014 年第 18 期。
28. 陈天社.阿拉伯国家的中国留学生及其影响.《世界民族》2008 年第 2 期。
29. 吴富贵.阿拉伯的高等教育与中国留学生.国际人才交流.INTERNATIONAL TALENT.2004.3。
30. 阿拉伯留学生“文化休克”现象及对策研究—以义乌市为例.经营管理者. Manager' Journal。
31. 於荣.摩洛哥的阿拉伯化语言政策及其对.摩洛哥教育发展的影响.2013 年第 6 期.外国教育研究 No.6.2013 第 40 卷总第 276 期。
32. 於荣/孔祥茹.摩洛哥教育改革的动向与挑战.No12.2012 比较教育研究 2012 年第 12 期。
33. 王燕.中阿留学生互派工作追忆文.国际人才交流 2003/1。
34. 刘中民/舒梦.中阿合作论坛框架下的中阿关系.西亚非洲.2014 年 3 期。

II. 阿文参考文献

1. 2007 الصين بعيون عربية العدد الأول-أول حزيران
2. 2017 يناير /الثاني كانون 9 الصين بعيون عربية العدد التاسع والأربعون الاثني
3. 2017/1/23,تاريخ العدد51,الصين بعيون عربية العدد
4. 2017/2/6,تاريخ العدد52,الصين بعيون عربية العدد
5. 2017/2/13,تاريخ العدد54,الصين بعيون عربية العدد

6. الصين بعيون عربية العدد56، تاريخ2017/2/27
 7. الصين بعيون عربية العدد51، تاريخ2017/1/23
 8. الطلاب العرب يطلبون العلم ولو في الصين
<http://www.alarab.co.uk/article>
 9. أول معهد كونفوشيوس في الدول العربية
<http://www.chinatoday.com.cn/Arabic/2009n/0903/p6.htm>
 10. أجمل معهد كونفوشيوس في العالم العربي
<http://www.chinatoday.com.cn/Arabic/2009n/0903/p6.htm>
 11. اختيار معهد كونفوشيوس بجامعة قناة السويس من أفضل 20 عالميا
<http://arabic.people.com.cn/93785/8063882.html>
 12. "في السودان.. "صباح الخير" تتحول إلى "توهاو"
http://www.huffpostarabi.com/2015/11/08/story_n_8490582.html
 13. افتتاح معهد طلال أبوغزاله كونفوشيوس في عمان
<http://arabic.people.com.cn/31660/6637147.html>
 14. جامعات السعودية توقع 24 عقدا تعاونيا مع الجامعات الصينية
<https://www.moe.gov.sa/ar/news/Pages/news1000.aspx>
 15. اول اردنية تحقق المرتبة الثانية في مسابقة عالمية في اللغة الصينية
<http://www.saravaneews.com/print.php?id=331139>
 16. حمى اللغة الصينية تجتاح جامعة أسوان
<http://www.chinabelaraby.com/>
 17. للمرة الأولى في الجامعات الفلسطينية... جامعة بيرزيت تدرس اللغة الصينية
<http://www.affatuniversity.edu.sa/Arabic/Academic/EECSI/Pages/Diploma-of-Chinese-Language-and-Civilization-Ar.aspx>
 18. مدير معهد كونفوشيوس بالرباط : المغرب والصين قطبان حضاريان مدعوان الى توطيد علاقتهما الثقافية العريقة
<http://bayanemarrakech.com>
 19. معهد كونفوشيوس في المغرب يقوم باختبار كفاءة اللغة الصينية لأول مرة
<http://arabic.peopledaily.com.cn/31657/7788337.html>
 20. المغرب – الصين.. أهم الاتفاقيات الاقتصادية بين البلدين منذ بداية الألفية الحالية
<http://www.ahdath.info/36207>
 21. تدريس اللغة الصينية في صفاقس بقلم : رضا سالم الصامت
<http://www.journalistesfaxien.tn>
 22. القوة الناعمة تجذب الصين للتعليم العربي
<http://www.al-fanarmedia.org>
 23. افتتاح معهد كونفوشيوس لتعليم اللغة الصينية بتطوان
<http://www.presstetouan.com/news24592.html>
- III. 英文参考文献
1. THE HISTORY OF THE ARABIC LANGUAGE IN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA, INTERDISCIPLINARY JOURNAL OF CONTEMPORARY RESEARCH IN BUSINESS, NOVEMBER 2013 VOL 5, NO 7.
 2. Gao, Siqi, "China's Soft Power in the Arab World through Higher Educational Exchange" (2015). Honors Thesis Collection. Paper 290.

3. THE ARAB WORLD'S EDUCATION REPORT CARD School Climate and Citizenship Skills, Muhammad Faour, FEBRUARY 2012.

4. Seeking Soft Power, China Expands Activities in Arab Higher Education <http://www.al-fanarmedia.org/2016/02/seeking-soft-power-china-expands-activities-in-arab-higer/>

IV. 法文参考文献

1. TAING, Jean-Pierre. *Les migrations chinoises au Maroc : les commerçants séjournants de Casablanca* In : *Migrants au Maroc : Cosmopolitisme, présence d'étrangers et transformations sociales* [en ligne]. Rabat :Centre Jacques-Berque, 2015 (généré le 13 octobre 2016). Disponible sur Internet : <<http://books.openedition.org/cjb/878>>. ISBN : 9791092046298. DOI : 10.4000/books.cjb.878.

2. Les cours de chinois à Rabat

<http://www.sprachcaffe-rabat.com/cours-de-chinois-rabat.htm>